CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
15 -01- 2020
RAAD VAN STATE
WETGEVING

KONINKRIJK BELGIE **ROYAUME DE BELGIQUE**

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie

Koninklijk besluit betreffende de beroepsopleiding van de accountants en van de belastingadviseurs

Arrêté royal relatif à la formation professionnelle des experts-comptables et des conseillers fiscaux

FILIP, Koning der Belgen,

PHILIPPE, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de wet van 17 maart 2019 betreffende de beroepen van accountant en belastingadviseur, artikelen 12, eerste lid, 7°, 14, 16, 17, 21 en 22;

Vu la loi du 17 mars 2019 relative aux professions d'expert-comptable et de conseiller fiscal, les articles 12, alinéa 1er, 7°, 14, 16, 17, 21 et 22 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen van accountant en/of belastingconsulent;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à l'examen d'admission, au stage et à l'examen d'aptitude d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal ;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 oktober 2014 betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants en de kandidaat-belastingconsulenten en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van artikel 17 van de wet van 15 januari 2014 houdende diverse bepalingen inzake K.M.O.'s;

Vu l'arrêté royal du 10 octobre 2014 relatif aux diplômes des candidats experts-comptables et des candidats conseils fiscaux et fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 17 de la loi du 15 janvier 2014 portant des dispositions diverses en matière de P.M.E. ;

Gelet op het advies van de Raad van het Instituut van de Belastingadviseurs en de Accountants, gegeven op 20 augustus 2019;

Vu l'avis du Conseil de l'Institut des Conseillers fiscaux et des Experts-comptables, donné le 20 août 2019 ;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Economische Beroepen, gegeven op 17 oktober 2019;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Professions économiques, donné le 17 octobre 2019 ;

Gelet op het advies van de Gegevensbeschermingsautoriteit nr. XXX/2020, gegeven op XXXXX;

Vu l'avis n° XXX/2020 de l'Autorité de protection des données, donné le XXXXX ;

Gelet op advies nr. XXXXX/X van de Raad van State, gegeven op XXX met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de

Vu l'avis n° XXXXX/X du Conseil d'Etat, donné le XXX, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Middenstand en de Minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

HOOFDSTUK 1. – DEFINITIES

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° wet: de wet van 17 maart 2019 betreffende de beroepen van accountant en belastingadviseur;

2° stagiair: de persoon die tot de stage van gecertificeerd accountant of gecertificeerd belastingadviseur is toegelaten en die ingeschreven is in het openbaar register met de vermelding stagiair;

3° beroepsbeoefenaar: de persoon bedoeld in artikel 2, 3°, van de wet;

4° het Instituut: het Instituut van de Belastingadviseurs en de Accountants, opgericht bij artikel 61 van de wet;

5° de algemene vergadering: de algemene vergadering van het Instituut bedoeld in artikel 63 van de wet;

6° de Raad: de Raad die de opdrachten uitvoert bedoeld in artikel 72 van de wet;

7° de stagecommissie: de stagecommissie bedoeld in artikel 17, § 1, van de wet;

8° commissie van beroep: de commissie van beroep bedoeld in artikel 104 van de wet;

9° toelatingsexamen: het toelatingsexamen bedoeld in artikel 10, § 1, 6°, van de wet;

10° bekwaamheidsexamen: het bekwaamheidsexamen bedoeld in artikel 10, § 1, 7°, van de wet;

Sur la proposition du Ministre des Classes Moyennes et de la Ministre de l'Economie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

CHAPITRE 1ER. – DEFINITIONS

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° loi : la loi du 17 mars 2019 relative aux professions d'expert-comptable et de conseiller fiscal ;

2° stagiaire : la personne qui est admise au stage d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié, et qui est inscrite au registre public avec la mention de stagiaire ;

3° professionnel : la personne visée à l'article 2, 3°, de la loi ;

4° l'Institut : l'Institut des Conseillers fiscaux et des Experts-comptables, créé par l'article 61 de la loi ;

5° l'assemblée générale : l'assemblée générale de l'Institut visée à l'article 63 de la loi ;

6° le Conseil : le Conseil qui exerce les missions visées à l'article 72 de la loi ;

7° la commission de stage : la commission de stage visée à l'article 17, § 1er, de la loi ;

8° commission d'appel : la commission d'appel visée à l'article 104 de la loi ;

9° l'examen d'admission : l'examen d'admission visé à l'article 10, § 1er, 6°, de la loi ;

10° l'examen d'aptitude : l'examen d'aptitude visé à l'article 10, § 1er, 7°, de la loi ;

11° *European Credits Transfer System* (ECTS): het Europees systeem voor de overdracht van studiepunten of ECTS-studiepunten;

12° studiepunt: de eenheid waarmee op grond van de studietijd de omvang van elk opleidingsonderdeel in een opleidingsprogramma of studiejaar wordt uitgedrukt, in het bijzonder:

a) de studiepunten als bepaald in het decreet van de Franse Gemeenschap van 7 november 2013 tot bepaling van het hogeronderwijslandschap en de academische organisatie van de studies en het decreet van de Franse Gemeenschap van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

b) het studiepunt als bepaald in het artikel 1.3., 67°, van Codex Hoger Onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap;

c) het studiepunt als bepaald in het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool;

13° het wettelijk, reglementair en normatief kader:

a) de wet van 17 maart 2019 betreffende de beroepen van accountant en belastingadviseur en haar uitvoeringsbesluiten;

b) de deontologische regels voorzien in de wet en in haar uitvoeringsbesluiten;

c) de normen en aanbevelingen van het Instituut die van toepassing zijn op de uitoefening van de beroepsactiviteit, bedoeld in artikel 72, eerste lid, 2°, van de wet;

d) andere wetgeving en reglementering die op de beroepsbeoefenaar van toepassing zijn, met inbegrip van onder andere:

i) de bepalingen inzake marktpraktijken en de consumentenbescherming, zoals vermeld in boek VI van het Wetboek van economisch recht;

ii) de bepalingen van het insolventierecht, zoals vermeld in boek XX van het Wetboek van economisch recht;

11° *European Credits Transfer System* (ECTS) : le système européen de transfert et d'accumulation de crédits ;

12° crédit : le moyen de quantification du volume d'apprentissage reposant sur la charge de travail requise de l'étudiant afin d'atteindre les résultats attendus pour un processus d'apprentissage donné et un niveau spécifique, notamment :

a) les crédits tels que définis par le décret de la Communauté française du 7 novembre 2013 définissant le paysage de l'enseignement supérieur et l'organisation académique des études, et par le décret de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement du promotion sociale ;

b) l'unité d'étude telle que définie par l'article 1.3., 67°, du Code d'Enseignement Supérieur de la Communauté flamande ;

c) l'unité de valeur telle que définie par le décret de la Communauté germanophone du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome ;

13° le cadre légal, réglementaire et normatif :

a) la loi du 17 mars 2019 relative aux professions d'expert-comptable et de conseiller fiscal et ses arrêtés d'exécution ;

b) les règles déontologiques prévues par la loi et ses arrêtés d'exécution ;

c) les normes et recommandations de l'Institut applicables en vue d'exercer la profession, visées à l'article 72, alinéa 1er, 2°, de la loi ;

d) d'autres législations et règlementations applicables au professionnel, en ce compris notamment :

i) les dispositions relatives aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, telles que reprises dans le livre VI du Code de droit économique ;

ii) les dispositions du droit de l'insolvabilité telles que reprises dans le livre XX du code de droit économique ;

iii) de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten en haar uitvoeringsbesluiten;

iii) la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces et ses arrêtés d'exécution ;

14° ministers: de minister bevoegd voor Economie en de minister bevoegd voor Middenstand;

14° ministres : le ministre qui a l'Economie dans ses attributions et le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions ;

15° de bekwaamheidsproef: de bekwaamheidsproef bedoeld in artikel 11, § 2, van de wet.

15° l'épreuve d'aptitude : l'épreuve d'aptitude visée à l'article 11, § 2, de la loi.

HOOFDSTUK 2. – ALGEMENE BEGINSELEN

Art. 2. De stage heeft tot doel de stagiair voor te bereiden op het uitoefenen van de beroepsactiviteiten van gecertificeerd accountant of van gecertificeerd belastingadviseur.

Art. 3. § 1. In uitvoering van artikel 29 van de wet wordt de kandidaat stagiair die voldoet aan de voorwaarden van artikel 10, § 1, 1° tot en met 5°, van de wet en die slaagt in het toelatingsexamen, op zijn vraag in het openbaar register ingeschreven. De stage vangt aan op de door de stagecommissie vastgestelde datum.

§ 2. Het Instituut legt elk formulier dat het ter beschikking stelt in het kader van de beroepsopleiding en dat persoonsgegevens bevat, voorafgaand voor aan de Gegevensbeschermingsautoriteit. Het Instituut informeert de Gegevensbeschermingsautoriteit over elke wijziging van die formulieren die een impact heeft op de behandeling van persoonsgegevens.

Vanaf zijn inschrijving in het openbaar register met de vermelding van stagiair is de betrokken persoon onderworpen aan het wettelijk, reglementair en normatief kader en aan het toezicht van het Instituut.

Vanaf deze inschrijving in het openbaar register begint de stagiair aan de stageperiode.

Art. 4. De stageperiode duurt minimaal drie jaar. Ze kan enkel verlengd of geschorst worden in bijzondere gevallen en volgens de nadere regels vastgelegd in hoofdstuk 5, afdeling 4.

CHAPITRE 2. – PRINCIPES GENERAUX

Art. 2. Le stage a pour but de préparer le stagiaire à l'exercice des activités professionnelles d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié.

Art. 3. § 1er. En application de l'article 29 de la loi, le candidat stagiaire qui satisfait aux conditions visées à l'article 10, § 1er, 1° à 5°, de la loi et qui réussit l'examen d'admission, est inscrit à sa demande au registre public. Le stage commence à la date fixée par la commission de stage.

§ 2. L'Institut soumet à l'Autorité de protection des données tout formulaire mis à disposition dans le cadre de la formation professionnelle et qui contient des données à caractère personnel, et ce préalablement à sa mise à disposition. L'Institut informe l'Autorité de protection des données de toute modification des formulaires ayant un impact sur le traitement des données à caractère personnel.

Dès son inscription au registre public avec la mention de stagiaire, la personne concernée est soumise au cadre légal, réglementaire et normatif ainsi qu'à la surveillance de l'Institut.

Dès cette inscription au registre public, le stagiaire commence la période de stage.

Art. 4. La période de stage a une durée de minimum trois ans. Elle ne peut être prolongée ou suspendue que dans des circonstances particulières et selon les modalités définies dans le chapitre 5, section 4.

Art. 5. De stagiair voert gedurende de stageperiode bedoeld in artikel 4 minstens duizend uur per jaar stagewerkzaamheden uit onder begeleiding van een stagemeester die tot doel hebben voldoende beroepservaring te verwerven. Die stagewerkzaamheden zijn vastgelegd in een of meerdere stageovereenkomsten die vooraf zijn goedgekeurd overeenkomstig artikel 23.

Art. 5. Pendant la période de stage visée à l'article 4, le stagiaire accomplit, accompagné d'un maître de stage, au moins mille heures par an de travaux de stage ayant pour but d'acquérir une expérience professionnelle suffisante. Ces travaux de stage sont définis dans une ou plusieurs conventions de stage approuvées préalablement, conformément à l'article 23.

De stagiair houdt zijn stagewerkzaamheden bij in een dagboek. Het stagedagboek geeft een overzicht van de werkzaamheden die de stagiair heeft verricht of waaraan hij heeft deelgenomen alsook een evaluatie van het verloop van de stage. De Raad bepaalt de vorm en de inhoud van dit dagboek op voorstel van de stagecommissie.

Le stagiaire consigne ses travaux de stage dans un journal de stage. Le journal de stage donne un aperçu des travaux accomplis par le stagiaire ou auxquels il a participé ainsi qu'une évaluation du déroulement du stage. Le Conseil détermine, sur proposition de la commission de stage, la forme et le contenu du journal de stage.

De stagiair neemt tijdens de stageperiode deel aan de tussentijdse proeven die de stagecommissie organiseert.

Pendant la période de stage, le stagiaire participe aux épreuves intermédiaires qui sont organisées par la commission de stage.

De stage wordt afgesloten met het bekwaamheidsexamen.

Le stage se conclut par l'examen d'aptitude.

Naast zijn verplichting van permanente vorming, bedoeld in artikel 39, tweede lid, van de wet, neemt de stagiair ook deel aan opleidingsactiviteiten die door de stagecommissie of op aanbeveling van het Instituut ten behoeve van de stagiairs worden georganiseerd.

Outre son obligation de la formation permanente, visée à l'article 39, alinéa 2, de la loi, le stagiaire participe également aux activités de formation organisées par la commission de stage ou sur recommandation de l'Institut dans l'intérêt des stagiaires.

Art. 6. De inhoud van het toelatingsexamen, de aard van de stagewerkzaamheden en de inhoud van het bekwaamheidsexamen zijn afhankelijk van de inschrijving hetzij voor de stage van gecertificeerd accountant, hetzij voor de stage van gecertificeerd belastingadviseur.

Art. 6. Le contenu de l'examen d'admission, la nature des travaux de stage et le contenu de l'examen d'aptitude dépendent de l'inscription, soit pour le stage d'expert-comptable certifié, soit pour le stage de conseiller fiscal certifié.

In uitvoering van artikel 13, § 1, tweede lid, van de wet kan de stage van gecertificeerd accountant of van gecertificeerd belastingadviseur enkel plaatsvinden onder begeleiding van minstens een stagemeester die sinds minstens vijf jaar in het openbaar register ingeschreven is met de hoedanigheid van gecertificeerd accountant, van gecertificeerd belastingadviseur, van accountant of van fiscaal accountant.

En application de l'article 13, § 1er, alinéa 2, de la loi, le stage d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié ne peut avoir lieu que si le stagiaire est accompagné d'au moins un maître de stage qui est inscrit depuis au moins cinq ans au registre public avec la qualité d'expert-comptable certifié, de conseiller fiscal certifié, d'expert-comptable ou d'expert-comptable fiscaliste.

Art. 7. Is vrijgesteld van de stage en bijgevolg van het toelatingsexamen:

Art. 7. Est dispensée du stage et par conséquent de l'examen d'admission :

1° de persoon die, overeenkomstig artikel 14 van de wet, gedurende ten minste zeven jaar beroepsactiviteiten heeft uitgeoefend waarbij een voldoende ervaring werd opgedaan op het vlak van accountancy of fiscaliteit, na goedkeuring van de Raad op advies van de stagecommissie;

1° la personne qui, conformément à l'article 14 de la loi, a exercé pendant sept années au moins des activités professionnelles au cours desquelles une expérience suffisante a pu être acquise dans le domaine de l'expertise comptable ou de la fiscalité, après approbation du Conseil sur avis de la commission de stage ;

2° de persoon die houder is van een bekwaamheidsattest of een opleidingstitel bedoeld in artikel 11, § 2, van de wet.

2° la personne qui est porteuse d'une attestation de compétence ou d'un titre de formation visés à l'article 11, § 2, de la loi.

De persoon bedoeld onder het eerste lid, 1°, legt het bekwaamheidsexamen af.

La personne visée à l'alinéa 1er, 1°, présente l'examen d'aptitude.

De persoon bedoeld onder het eerste lid, 2°, legt geen bekwaamheidsexamen af maar de bekwaamheidsproef bedoeld in artikel 11, § 2, van de wet.

La personne visée à l'alinéa 1er, 2°, ne présente pas l'examen d'aptitude, mais l'épreuve d'aptitude visée à l'article 11, § 2, de la loi.

De persoon bedoeld in dit artikel dient zijn aanvraag in bij de Raad en toont zijn recht op vrijstelling aan met alle mogelijke bewijsmiddelen, met uitzondering van de eed.

La personne visée au présent article adresse sa demande au Conseil. Elle établit son droit à la dispense par tout moyen de preuve, à l'exception du serment.

Art. 8. Elk jaar maakt de stagecommissie een jaarverslag van haar werkzaamheden op dat, na goedkeuring door de Raad, opgenomen wordt in het jaarverslag van het Instituut.

Art. 8. Chaque année, la commission de stage établit un rapport annuel sur ses activités, lequel est repris, après approbation du Conseil, dans le rapport annuel de l'Institut.

Het door de Raad goedgekeurd verslag van de stagecommissie wordt eveneens bezorgd aan de ministers en aan de Hoge Raad voor de Economische Beroepen.

Le rapport de la commission de stage, approuvé par le Conseil, est également transmis aux ministres et au Conseil supérieur des Professions économiques.

HOOFDSTUK 3. – ADMINISTRATIEVE INSCHRIJVING

CHAPITRE 3. – INSCRIPTION ADMINISTRATIVE

Art. 9. § 1. Om te kunnen deelnemen aan het toelatingsexamen en om vervolgens te beginnen aan de stageperiode, dient de kandidaat stagiair een inschrijvingsdossier in bij het Instituut, schriftelijk of elektronisch, uiterlijk drie maanden vóór de datum van het toelatingsexamen.

Art. 9. § 1er. Pour pouvoir participer à l'examen d'admission et pour ensuite entamer la période de stage, le candidat stagiaire adresse, au plus tard trois mois avant la date de l'examen d'admission, par écrit ou électroniquement, un dossier d'inscription à l'Institut.

De kandidaat stagiair schrijft zich in hetzij voor de stage van gecertificeerd accountant, hetzij voor de stage van gecertificeerd belastingadviseur.

Le candidat stagiaire s'inscrit soit pour le stage d'expert-comptable certifié, soit pour le stage de conseiller fiscal certifié.

§ 2. Het inschrijvingsdossier bevat:

§ 2. Le dossier d'inscription contient :

1° het inschrijvingsformulier dat het Instituut op zijn website ter beschikking stelt;

2° het rijksregisternummer of bij gebrek daaraan het identificatienummer in de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid;

3° een uittreksel uit het strafregister, niet ouder dan drie maanden, voor zover het Instituut hierover niet beschikt;

4° een kopie van de diploma's of titels van de kandidaat;

5° in voorkomend geval, het individueel aanvraagdossier voor vrijstellingen van opleidingsonderdelen, bedoeld in artikel 13;

6° in voorkomend geval, een exemplaar van de stageovereenkomst(-en), gedagtekend en ondertekend door beide partijen;

7° het bewijs van betaling van de inschrijvingskosten en de kosten voor deelname aan het toelatingsexamen.

Wanneer de stageovereenkomst, bedoeld in het eerste lid, 6°, niet werd bezorgd bij de aanvraag tot inschrijving, wordt ze aan de stagecommissie bezorgd vóór de aanvang van de stage.

§ 3. Op advies van de Raad leggen de ministers het bedrag van de kosten, bedoeld in paragraaf 2, 7°, vast.

Art. 10. De kandidaat stagiair kan pas deelnemen aan het toelatingsexamen wanneer de stukken overeenkomstig artikel 9 bij het inschrijvingsdossier zijn gevoegd.

HOOFDSTUK 4. – HET TOELATINGSEXAMEN

Afdeling 1. – Inhoud van het toelatingsexamen

Art. 11. Het toelatingsexamen tot de stage van gecertificeerd accountant of van gecertificeerd belastingadviseur bestaat uit een computergestuurde proef met betrekking tot een aantal specifieke opleidingsonderdelen en heeft tot doel de theoretische kennis van de kandidaat stagiair te toetsen en na te gaan of hij geschikt is om de stagewerkzaamheden te starten.

1° le formulaire d'inscription que l'Institut met à disposition sur son site internet ;

2° le numéro de registre national ou, faute de celui-ci, le numéro d'identification dans la Banque-Carrefour de la Sécurité Sociale ;

3° un extrait du casier judiciaire ne remontant pas à plus de trois mois, sauf si l'Institut dispose déjà d'un tel extrait ;

4° une copie des diplômes ou titres du candidat ;

5° le cas échéant, le dossier individuel de demande de dispenses de matières visé à l'article 13 ;

6° le cas échéant, un exemplaire de la convention ou des conventions de stage, datée(s) et signée(s) par les deux parties ;

7° la preuve du paiement des frais d'inscription et des frais de participation à l'examen d'admission.

Lorsque la convention de stage, visée à l'alinéa 1er, 6°, n'a pas été transmise avec la demande d'inscription, elle est transmise à la commission de stage avant le début du stage.

§ 3. Après avis du Conseil, les ministres fixent le montant des frais, visés au paragraphe 2, 7°.

Art. 10. Le candidat stagiaire ne peut participer à l'examen d'admission que si les pièces sont jointes au dossier d'inscription conformément à l'article 9.

CHAPITRE 4. – L'EXAMEN D'ADMISSION

Section 1re. – Contenu de l'examen d'admission

Art. 11. L'examen d'admission au stage d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié consiste en une épreuve informatisée qui porte sur un nombre de matières spécifiques et qui a pour objet de vérifier les connaissances théoriques du candidat stagiaire et d'évaluer si celui-ci est apte à entamer les travaux de stage.

Art. 12. Het toelatingsexamen tot de stage van gecertificeerd accountant heeft betrekking op alle opleidingsonderdelen bedoeld in bijlage 1.

Het toelatingsexamen tot de stage van gecertificeerd belastingadviseur heeft betrekking op de volgende opleidingsonderdelen vermeld in bijlage 1:

1° de fiscale opleidingsonderdelen;

2° het vennootschaps- en verenigingsrecht;

3° de deontologie van het beroep en de antiwitwaswetgeving.

Art. 12. L'examen d'admission au stage d'expert-comptable certifié porte sur toutes les matières visées à l'annexe 1.

L'examen d'admission au stage de conseiller fiscal certifié porte sur les matières suivantes mentionnées à l'annexe 1 :

1° les matières fiscales ;

2° le droit des sociétés et des associations ;

3° la déontologie de la profession et la législation anti-blanchiment.

Afdeling 2. – Vrijstelling van opleidingsonderdelen bij het toelatingsexamen

Section 2. – Dispense de matières à l'examen d'admission

Art. 13. § 1. De kandidaat stagiair die houder is van een diploma of titel bedoeld in artikel 12 van de wet, wordt bij het toelatingsexamen, op zijn verzoek, vrijgesteld van de opleidingsonderdelen die uitdrukkelijk worden vermeld op zijn diploma of, in voorkomend geval, op het diploma-supplement, in de mate waarin het aantal uren of studiepunten dat werd besteed aan de studie van een opleidingsonderdeel ten minste gelijk is aan het aantal vermeld in het rooster in bijlage 2.

Vrijstellingen kunnen, in voorkomend geval, ook bekomen worden op basis van getuigschriften of certificaten van slagen voor een opleidingsonderdeel dat deel uitmaakt van een module erkend door een van de gemeenschappen in de mate waarin het aantal ECTS of de uren besteed aan de studie van dat opleidingsonderdeel ten minste gelijk is aan het aantal dat vermeld wordt in het rooster in bijlage 2.

§ 2. De kandidaat met één of meer diploma's bijkomend aan die bedoeld in paragraaf 1, wordt, op zijn vraag, vrijgesteld van de opleidingsonderdelen vermeld op die bijkomende diploma's, voor zover zij voldoen aan de voorwaarden bedoeld in paragraaf 1.

Art. 13. § 1er. A sa demande, le candidat stagiaire qui est porteur d'un diplôme ou titre visé à l'article 12 de la loi est dispensé de présenter l'examen d'admission relatif aux matières expressément mentionnées sur son diplôme ou, le cas échéant, sur le supplément de diplôme, dans la mesure où le nombre d'heures ou d'unités de cours consacrées à l'étude d'une matière est au moins égal au nombre mentionné dans la grille reprise en annexe 2.

Des dispenses peuvent également, le cas échéant, être obtenues sur base d'attestations ou de certificats de réussite pour une matière faisant partie d'un module de formation reconnu par une des communautés, dans la mesure où le nombre d'ECTS ou d'heures consacrées à l'étude de cette matière est au moins égal au nombre mentionné dans la grille reprise en annexe 2.

§ 2. Le candidat porteur d'un ou plusieurs diplômes complémentaires à ceux visés au paragraphe 1er est dispensé, à sa demande, des matières reprises sur ces diplômes complémentaires, pour autant que celles-ci répondent aux conditions visées au paragraphe 1er.

Afdeling 3. – Het individueel aanvraagdossier voor vrijstellingen van opleidingsonderdelen

Section 3. – Le dossier individuel de demande de dispenses de matières

Art. 14. De kandidaat stagiair die bij het toelatingsexamen bedoeld in artikel 11 wil genieten van vrijstellingen van opleidingsonderdelen, dient bij zijn inschrijving een individueel aanvraagdossier voor vrijstellingen in.

Dat individueel aanvraagdossier voor vrijstellingen bevat een kopie van de diploma's, getuigschriften of certificaten, bedoeld in artikel 13, die in voorkomend geval recht geven op één of meer vrijstellingen die niet voorkomen in het dossier van de administratieve inschrijving.

Art. 15. Na toetsing van het individueel aanvraagdossier voor vrijstellingen met betrekking tot de criteria bedoeld in artikel 13, bezorgt de stagecommissie haar voorstel van beslissing aan de Raad.

De Raad informeert de kandidaat stagiair uiterlijk één maand vóór het toelatingsexamen over de vrijstellingen die hem werden toegekend. Bij gebrek aan antwoord binnen de gestelde termijn wordt de kandidaat stagiair vrijgesteld van de opleidingsonderdelen waarvoor hij een verzoek heeft ingediend.

Art. 16. Wanneer het aantal ECTS of de daarmee overeenstemmende contacturen onvoldoende is of indien het door de kandidaat stagiair behaalde diploma niet is opgenomen in artikel 12 van de wet, weigert de Raad op gemotiveerde wijze de gevraagde vrijstelling(-en).

Tegen de weigering van de toekenning van een vrijstelling of vrijstellingen door de Raad kan de kandidaat stagiair beroep aantekenen bij de commissie van beroep binnen dertig dagen volgend op de kennisgeving van de beslissing van de Raad.

Afdeling 4. – Organisatie en nadere regels van het toelatingsexamen

Art. 17. De Raad organiseert minstens twee examensessies per jaar. Hij bepaalt de data van die examensessies.

Art. 18. Het examenreglement bevat de regels voor de organisatie van het toelatingsexamen en de slaagvoorwaarden voor het toelatingsexamen.

Art. 14. Le candidat stagiaire qui souhaite bénéficier de dispenses de matières dans le cadre de l'examen d'admission visé à l'article 11 introduit, lors de son inscription, un dossier individuel de demande de dispenses.

Ce dossier individuel de demande de dispenses contient une copie des diplômes, des attestations ou des certificats de formations visés à l'article 13, donnant le cas échéant droit à une ou plusieurs dispenses qui ne figurent pas dans le dossier d'inscription.

Art. 15. Après évaluation du dossier individuel de demande de dispenses au regard des critères visés à l'article 13, la commission de stage transmet sa proposition de décision au Conseil.

Au plus tard un mois avant l'examen d'admission, le Conseil informe le candidat stagiaire des dispenses qui lui ont été accordées. A défaut de réponse dans ce délai, le candidat stagiaire est dispensé des matières pour lesquelles il a introduit une demande.

Art. 16. Si le nombre d'ECTS ou le nombre d'heures de contact correspondant est insuffisant ou si le diplôme obtenu par le candidat stagiaire n'est pas repris à l'article 12 de la loi, le Conseil refuse la ou les dispenses demandées en motivant sa décision.

Un recours peut être formé par le candidat stagiaire contre le refus d'octroi d'une ou plusieurs dispenses du Conseil devant la commission d'appel dans les trente jours suivant la notification de la décision du Conseil.

Section 4. – Organisation et modalités de l'examen d'admission

Art. 17. Le Conseil organise au moins deux sessions d'examen par an. Il fixe les dates de ces sessions d'examen.

Art. 18. Les règles concernant l'organisation de l'examen d'admission et les conditions de réussite de l'examen d'admission sont contenues

Op voorstel van de Raad stellen de ministers het examenreglement vast.

Dit examenreglement wordt gepubliceerd op de website van het Instituut.

Art. 19. De kandidaat stagiair moet slagen voor alle onderdelen van het toelatingsexamen binnen drie jaar na zijn administratieve inschrijving. De kandidaat stagiair die geslaagd is voor een deel van het examen behoudt het resultaat dat hem is toegekend in de opleidingsonderdelen waarvoor hij geslaagd is.

De Raad kan, op voorstel van de stagecommissie, deze periode van drie jaar verlengen voor de kandidaat stagiair die omwille van overmacht niet heeft kunnen deelnemen aan het toelatingsexamen.

De kandidaat stagiair gecertificeerd accountant die niet voor een of meerdere fiscale opleidingsonderdelen, vermeld in bijlage 1, geslaagd is, wordt toegelaten tot de stage op voorwaarde dat hij voor de algemene beginselen van het fiscaal recht en de andere dan de fiscale opleidingsonderdelen geslaagd is. Binnen de eerste twaalf maanden van de stageperiode moet de stagiair voor alle opleidingsonderdelen geslaagd zijn, alvorens zijn stage voort te zetten.

Art. 20. Voor het opstellen van de vragen en het valideren van de antwoorden doet de stagecommissie beroep op externe personen belast met het onderwijs van de betrokken opleidingsonderdelen. De vragen en de modelantwoorden worden aan de stagecommissie bezorgd.

Art. 21. De resultaten van het toelatingsexamen worden door het Instituut aan de kandidaat stagiair ter kennis gebracht uiterlijk één maand na het einde van de sessie van het toelatingsexamen. Deze resultaten worden bij het dossier van de kandidaat stagiair gevoegd.

Het geslaagd zijn voor het toelatingsexamen is geldig gedurende een periode van twee jaar volgend op de kennisgeving.

HOOFDSTUK 5. – DE STAGE

Afdeling 1. – De stageovereenkomst

dans le règlement d'examen, lequel est arrêté par les ministres sur proposition du Conseil.

Ce règlement d'examen est publié sur le site internet de l'Institut.

Art. 19. Le candidat stagiaire est tenu de réussir toutes les parties de l'examen d'admission dans les trois ans qui suivent sa demande d'inscription administrative. Le candidat stagiaire qui a réussi une partie de l'examen conserve le résultat qui lui a été attribué dans les matières qu'il aura réussies.

Le Conseil peut, sur proposition de la commission de stage, prolonger cette période de trois ans au profit du candidat stagiaire qui n'a pu participer à l'examen d'admission pour cause de force majeure.

Le candidat stagiaire expert-comptable certifié qui n'a pas réussi une ou plusieurs matières fiscales mentionnées dans l'annexe 1, est admis au stage à condition qu'il ait réussi les principes généraux de droit fiscal et les matières autres que les matières fiscales. Le stagiaire doit réussir toutes les matières dans les douze premiers mois de la période de stage avant de poursuivre son stage.

Art. 20. Pour la préparation des questions et la validation des réponses, la commission de stage fait appel à des personnes externes qui enseignent les matières concernées. Les questions et les réponses types sont transmises à la commission de stage.

Art. 21. Les résultats de l'examen d'admission sont notifiés par l'Institut au candidat stagiaire au plus tard un mois suivant la fin de la session de l'examen d'admission. Ces résultats sont consignés dans le dossier du candidat stagiaire.

La réussite de l'examen d'admission est valable pendant une période de deux ans suivant la notification.

CHAPITRE 5. – LE STAGE

Section 1re. – La convention de stage

Onderafdeling 1. – Algemeen

Art. 22. In overeenstemming met artikel 13, § 1, van de wet sluit de kandidaat stagiair een stageovereenkomst met ten minste een stagemeester die minstens vijf jaar ingeschreven is in het openbaar register. Elke stageovereenkomst beschrijft de opdrachten die de stagemeester(s) toevertrouwt of toevertrouwen aan de stagiair.

Voor de stage van gecertificeerd accountant wordt ten minste één stageovereenkomst gesloten met een stagemeester die sinds minstens vijf jaar ingeschreven is in het openbaar register met de hoedanigheid van gecertificeerd accountant, accountant of fiscaal accountant.

Voor de stage van gecertificeerd belastingadviseur wordt ten minste één stageovereenkomst gesloten met een stagemeester die sinds minstens vijf jaar ingeschreven is in het openbaar register met de hoedanigheid van gecertificeerd accountant, gecertificeerd belastingadviseur, accountant of fiscaal accountant.

De stagemeester wiens beroepservaring niet alle beroepsactiviteiten dekt die voor een stagiair nodig zijn om de hoedanigheid van gecertificeerd accountant of gecertificeerd belastingadviseur te bekomen, neemt alle noodzakelijke maatregelen om ervoor te zorgen dat de stagiair op het einde van zijn stage over de nodige kennis beschikt.

De stagemeester meldt aan de stagecommissie welke maatregelen hij bij het begin van de stage neemt en welke maatregelen hij neemt tijdens de stage. De stagecommissie kan andere maatregelen voorstellen om de vorming van de stagiair te vervolmaken.

Wanneer de stagiair een overeenkomst sluit met meerdere stagemeesters, kan een ervan afgesloten worden met een stagemeester die minstens vijf jaar ingeschreven is in het openbaar register met een andere hoedanigheid dan die waarin de stagiair zijn stage wenst te volbrengen.

Een stagiair kan geen stagemeester zijn.

De stageovereenkomst kan slechts ondertekend worden in naam van een rechtspersoon op voorwaarde dat die een beroepsbeoefenaar

Sous-section 1re. – Généralités

Art. 22. Conformément à l'article 13, § 1er, de la loi, le candidat stagiaire conclut une convention de stage avec au moins un maître de stage inscrit depuis au moins cinq ans au registre public. Chaque convention décrit les tâches confiées au stagiaire par le ou les maîtres de stage.

Pour le stage d'expert-comptable certifié, une convention de stage est au moins signée avec un maître de stage qui est inscrit depuis au moins cinq ans au registre public en qualité d'expert-comptable certifié, d'expert-comptable ou d'expert-comptable fiscaliste.

Pour le stage de conseiller fiscal certifié, la convention de stage est au moins signée avec un maître de stage qui est inscrit depuis au moins cinq ans au registre public en qualité d'expert-comptable certifié, de conseiller fiscal certifié, d'expert-comptable ou d'expert-comptable fiscaliste.

Le maître de stage dont la pratique professionnelle ne couvre pas toutes les activités professionnelles nécessaires à un stagiaire pour obtenir la qualité d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié, prend toutes les mesures nécessaires pour que le stagiaire dispose à la fin de son stage de l'expertise requise.

Le maître de stage communique à la commission de stage les mesures qu'il entend mettre en place au début du stage ainsi que les mesures mises en place durant le stage. La commission de stage peut proposer d'autres mesures visant à parfaire la formation du stagiaire.

Lorsque le stagiaire conclut une convention avec plusieurs maîtres de stage, l'une d'entre elles peut être conclue avec un maître de stage inscrit depuis au moins cinq ans au registre public en une autre qualité que celle dans laquelle le stagiaire souhaite effectuer son stage.

Un stagiaire ne peut pas être maître de stage.

La convention de stage ne peut être signée au nom d'une personne morale qu'à la condition que celle-ci désigne un professionnel personne

natuurlijke persoon aanduidt die daadwerkelijk als verantwoordelijke stagemeester optreedt.

De stagemeester verbindt er zich toe om de stagiair in zijn opleiding tot gecertificeerd accountant of gecertificeerd belastingadviseur bij te staan.

Art. 23. Na onderzoek van de stageovereenkomst bezorgt de stagecommissie een voorstel van beslissing aan de Raad. De Raad deelt zijn beslissing binnen de twee maanden mee aan de kandidaat stagiair en aan de stagemeester vermeld in de stageovereenkomst. Wanneer de stagiair een stageovereenkomst heeft afgesloten met meerdere stagemeesters, bezorgt de stagecommissie een kopie van elke goedgekeurde overeenkomst aan elke stagemeester.

De kennisgeving van de Raad is vergezeld van alle inlichtingen betreffende de termijn en de nadere regels voor het instellen van beroep.

Art. 24. Tegen een weigering van de stageovereenkomst door de Raad kan beroep worden ingesteld bij de commissie van beroep binnen de dertig dagen volgend op de kennisgeving van de beslissing van de Raad.

Onderafdeling 2. – Inhoud van de stageovereenkomst

Art. 25. De stageovereenkomst bevat de volgende bepalingen:

1° de verbintenis van de partijen om zich te schikken naar het wettelijk, reglementair en normatief kader van het beroep;

2° de verbintenis van de stagemeester om gedurende het aantal uren bepaald in artikel 5, eerste lid, te voorzien in de opleiding van de stagiair door hem te begeleiden en hem te betrekken bij een voldoende aantal stagewerkzaamheden die hem in staat stellen de nodige beroepservaring te verwerven binnen het wettelijk, reglementair en normatief kader en om de begeleiding van de stagiair gedurende de volledige duur van zijn stage te verzekeren;

physique qui sera effectivement responsable comme maître de stage.

Le maître de stage s'engage à assister le stagiaire dans sa formation en tant qu'expert-comptable certifié ou conseiller fiscal certifié.

Art. 23. Après examen de la convention de stage, la commission de stage transmet une proposition de décision au Conseil. Le Conseil informe le candidat stagiaire et le maître de stage mentionné dans la convention de stage, de sa décision dans les deux mois. Lorsque le stagiaire a conclu une convention de stage avec plusieurs maîtres de stage, la commission de stage communique une copie de chaque convention approuvée à chaque maître de stage.

La notification du Conseil est accompagnée de tous les renseignements concernant le délai et les modalités de recours.

Art. 24. Un recours peut être formé contre un refus de convention de stage du Conseil devant la commission d'appel dans les trente jours suivant la notification de la décision du Conseil.

Sous-section 2. – Contenu de la convention de stage

Art. 25. La convention de stage contient les dispositions suivantes :

1° l'engagement des parties de se conformer au cadre légal, réglementaire et normatif de la profession ;

2° l'engagement du maître de stage d'assurer durant le nombre d'heures visé à l'article 5, alinéa 1er, la formation du stagiaire en le guidant et l'associant à un nombre suffisant de travaux de stage pour lui permettre d'acquérir l'expérience professionnelle nécessaire dans le respect du cadre légal, réglementaire et normatif de la profession, et d'assurer l'accompagnement du stagiaire pendant toute la durée de son stage ;

3° de verbintenis van de stagiair om loyaal de stagewerkzaamheden uit te voeren, het beroepsgeheim te eerbiedigen en de beroepsbelangen van de stagemeester tijdens de stage niet te schaden. De stagiair gaat de verbintenis aan om gedurende drie jaar volgend op het einde van de stageovereenkomst noch rechtstreeks noch onrechtstreeks cliënteel over te nemen van de stagemeester zonder diens schriftelijke toestemming. De stagemeester gaat de verbintenis aan om gedurende drie jaar volgend op het einde van de stageovereenkomst noch rechtstreeks noch onrechtstreeks cliënteel over te nemen van de stagiair die een eigen cliënteel heeft zonder diens schriftelijke toestemming.

3° l'engagement du stagiaire d'exercer les travaux de stage avec loyauté, de respecter le secret professionnel et de ne pas porter atteinte pendant le stage aux intérêts professionnels du maître de stage. Le stagiaire s'engage à ne pas accepter directement ou indirectement la clientèle du maître de stage sans l'autorisation écrite de ce dernier pendant les trois années qui suivent la fin de la convention de stage. Le maître de stage s'engage à ne pas accepter directement ou indirectement la clientèle du stagiaire qui dispose d'une propre clientèle sans l'autorisation écrite de ce dernier pendant les trois années qui suivent la fin de la convention de stage.

Wanneer de stagewerkzaamheden bij een rechtspersoon worden uitgevoerd, wordt onder het cliënteel bedoeld in de stageovereenkomst, het cliënteel van de rechtspersoon verstaan en, in voorkomend geval, van het netwerk bedoeld in artikel 2, 13°, van de wet waarvan deze deel uitmaakt.

Lorsque les travaux de stage sont exécutés auprès d'une personne morale, la clientèle visée par la convention de stage se comprend comme étant celle de la personne morale et, le cas échéant, du réseau auquel elle appartient, tel que visé à l'article 2, 13°, de la loi.

Art. 26. De stagewerkzaamheden worden verricht in het kader van een arbeidsovereenkomst of van een overeenkomst van zelfstandige dienstverlening. Wanneer de stagiair handelt via een rechtspersoon waarvan hij aandeelhouder en/of lid is van het bestuursorgaan, bevat de stageovereenkomst een zelfstandige dienstverlening die de stagiair als natuurlijke persoon aangaat.

Art. 26. Les travaux de stage sont accomplis dans le cadre d'un contrat de travail ou d'un contrat de prestations de services indépendants. Lorsque le stagiaire agit dans le cadre d'une personne morale dont il est actionnaire et/ou membre de l'organe de gestion, la convention de stage comprend des prestations de services indépendants que le stagiaire fournit en tant que personne physique.

Art. 27. Behoudens andersluidende overeenkomst tussen de partijen wordt de arbeidsovereenkomst gesloten vóór de toelating tot de stage, voortgezet tijdens de stageperiode.

Art. 27. Sauf convention contraire entre les parties, le contrat de travail, conclu avant l'admission au stage, se poursuit pendant la période de stage.

De stageovereenkomst is onderscheiden van de arbeidsovereenkomst. De beëindiging van de arbeidsovereenkomst brengt niet van rechtswege de beëindiging van de stage mee en de beëindiging van de stage brengt niet van rechtswege de beëindiging van de arbeidsovereenkomst met zich mee.

La convention de stage est distincte du contrat de travail. La fin du contrat de travail n'entraîne pas de plein droit la fin du stage et la fin de stage n'entraîne pas la fin de plein droit du contrat de travail.

Art. 28. Wanneer de stagewerkzaamheden worden verricht in het kader van een overeenkomst van zelfstandige dienstverlening, eventueel via een rechtspersoon waarvan hij aandeelhouder is of waarin hij lid is van het bestuursorgaan of beide, worden de voorwaarden

Art. 28. Lorsque les travaux de stage sont accomplis dans le cadre d'un contrat de prestations de services indépendants, éventuellement dans le cadre d'une personne morale dont il est actionnaire ou membre de l'organe de gestion ou les deux, les conditions

waaronder de dienstverlening zal geschieden, schriftelijk vastgelegd.

d'exécution de cette prestation de services sont constatées par écrit.

Art. 29. De stagiair die zijn activiteiten, in hoofdberoep of in bijberoep, als zelfstandige uitoefent, eventueel via een rechtspersoon waarvan hij aandeelhouder of lid is van het bestuursorgaan of beide, is verplicht zijn burgerlijke beroepsaansprakelijkheid te dekken overeenkomstig artikel 44 van de wet.

Art. 29. Le stagiaire qui exerce ses activités, à titre principal ou complémentaire, en tant qu'indépendant, éventuellement dans le cadre d'une personne morale dont il est actionnaire ou membre de l'organe de gestion ou les deux, est tenu de faire couvrir sa responsabilité civile professionnelle conformément à l'article 44 de la loi.

Art. 30. De stageovereenkomst, ondertekend door de stagiair natuurlijke persoon, is onderscheiden van de overeenkomst van zelfstandige dienstverlening, eventueel ondertekend door de rechtspersoon. De beëindiging van de overeenkomst van zelfstandige dienstverlening brengt niet van rechtswege de beëindiging van de stage mee en de beëindiging van de stage brengt niet van rechtswege de ontbinding van de overeenkomst van zelfstandige dienstverlening met zich mee.

Art. 30. La convention de stage, signée par le stagiaire personne physique, est distincte du contrat de prestations de services indépendants, éventuellement signé au nom de la personne morale. La fin du contrat de prestation de services indépendants n'entraîne pas de plein droit la fin du stage et la fin de stage n'entraîne pas la résiliation de plein droit du contrat de prestations de services indépendants.

Art. 31. De stageovereenkomst bevat inzonderheid de verbintenis van de stagemeester om de stagiair met wie hij geen arbeidsovereenkomst heeft afgesloten, een vergoeding te betalen in verhouding tot de door hem gepresteerde diensten. Deze vergoeding wordt opgesteld rekening houdende met de bereikte graad van beroepservaring, de volbrachte stageduur en de omvang van verstrekte prestaties.

Art. 31. La convention de stage comprend notamment l'engagement du maître de stage de payer au stagiaire, avec lequel il n'a pas conclu de contrat de travail, une rémunération en rapport avec les services prestés par celui-ci. Cette rémunération est établie en tenant compte du degré d'expérience professionnelle atteint, de la durée du stage accompli et de l'ampleur des prestations fournies.

Onderafdeling 3. – De ontbinding van de stageovereenkomst

Sous-section 3. – La résiliation de la convention de stage

Art. 32. Er kan een einde gesteld worden aan de stageovereenkomst door schriftelijke wederzijdse toestemming of door elk van de partijen afzonderlijk met een schriftelijke opzegging van één maand.

Art. 32. Il peut être mis fin à la convention de stage de commun accord par écrit, ou par chacune des parties moyennant un préavis écrit d'un mois.

De stagecommissie wordt door middel van een aangetekende zending of per e-mail met ontvangstbevestiging in kennis gesteld van het beëindigen van de stageovereenkomst door de partij die de opzegging doet.

La commission de stage est informée par envoi recommandé ou e-mail avec accusé de réception de la résiliation de la convention de stage par la partie qui donne le préavis.

Afdeling 2. – Verplichtingen van de stagiair

Section 2. – Obligations du stagiaire

Art. 33. Gedurende de volledige stageperiode neemt de stagiair actief deel aan gediversifieerde stagewerkzaamheden om voldoende

Art. 33. Durant toute la période de stage, le stagiaire participe activement aux travaux de stage diversifiés afin d'acquérir suffisamment

beroepservaring voor het beroep van gecertificeerd accountant of respectievelijk voor het beroep van gecertificeerd belastingadviseur te verwerven. De stagiair voert daartoe zorgvuldig de opdrachten en werkzaamheden uit waarmee zijn stagemeester of stagemeesters hem belasten en volgt zijn of hun instructies en richtlijnen op.

d'expérience professionnelle pour la profession d'expert-comptable certifié ou respectivement pour la profession de conseiller fiscal certifié. A cette fin, le stagiaire exécute avec diligence les missions et les travaux dont le charge(nt) son ou ses maître(s) de stage et suit les instructions et directives données par celui-ci ou ceux-ci.

De stagiair wijdt ten minste duizend uur per jaar aan de uitvoering van zijn stagewerkzaamheden, die hij in het stagedagboek bijhoudt. De stagiair die zijn stageperiode van drie jaar heeft afgerond, blijft zijn stagedagboek bijhouden, maar is niet meer verplicht om minstens duizend uur per jaar aan de uitvoering van zijn stagewerkzaamheden te wijden.

Le stagiaire consacre au moins mille heures par an à l'exécution de ses travaux de stage, ce qu'il consigne dans le journal de stage. Le stagiaire qui a terminé sa période de stage de trois ans continue à tenir son journal de stage mais n'est plus obligé de consacrer au moins mille heures par an à l'exécution de ses travaux de stage.

Art. 34. Wanneer een gedeelte van de stage buiten België plaatsvindt, ziet de Raad er gedurende deze periode op toe dat de stagewerkzaamheden op een voldoende manier worden opgevolgd door zijn stagemeester(s), in samenwerking met een persoon die in het land waar de stagiair zijn stagewerkzaamheden uitvoert, een hoedanigheid heeft gelijkwaardig aan die van gecertificeerd accountant of gecertificeerd belastingadviseur.

Art. 34. Lorsqu'une partie du stage se déroule en dehors de la Belgique, le Conseil veille à ce qu'au cours de cette période, les activités du stagiaire soient surveillées de façon adéquate par son ou ses maîtres de stage, en collaboration avec une personne ayant dans le pays où le stagiaire exerce ses travaux de stage, une qualité équivalente à celle d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié.

Het bewijs van een gelijkwaardige hoedanigheid wordt geleverd door een getuigschrift dat wordt uitgereikt door de bevoegde autoriteit van dit land waarin wordt verklaard dat de betrokken persoon in dat land een relevante ervaring heeft op het gebied van accountancy of fiscaliteit.

La preuve d'une qualité équivalente est apportée par une attestation délivrée par l'autorité compétente de ce pays qui certifie que la personne concernée possède dans ce pays une expérience pertinente dans le domaine de l'expertise comptable ou de la fiscalité.

Art. 35. De stagiair komt zijn verplichting van permanente vorming na bedoeld in artikel 39, tweede lid, van de wet.

Art. 35. Le stagiaire remplit son obligation de formation permanente visée à l'article 39, alinéa 2, de la loi.

Hij neemt eveneens deel aan de voordrachten, seminaries en andere activiteiten die door de stagecommissie of op aanbeveling van het Instituut ten voordele van de stagiairs worden georganiseerd.

Il participe également aux conférences, séminaires et autres activités organisés au profit des stagiaires par la commission de stage ou sur recommandation de l'Institut.

Deze verplichtingen blijven gelden voor de stagiair die zijn stageperiode van drie jaar heeft afgerond maar nog niet geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen.

Ces obligations restent d'application au stagiaire qui a terminé sa période de stage de trois ans mais qui n'a pas encore réussi l'examen d'aptitude.

Daarnaast kan de stagecommissie de stagiair nog andere opleidingen opleggen, afhankelijk van zijn stage.

En outre, la commission de stage peut imposer d'autres formations au stagiaire en fonction de son stage.

Art. 36. Wanneer de stagecommissie om bijkomende inlichtingen verzoekt, beantwoordt de stagiair onverwijld de vragen die de stagecommissie hem stelt.

Art. 36. A la demande de la commission de stage, le stagiaire lui communique sans délais tout renseignement complémentaire que la commission de stage souhaite obtenir.

Art. 37. De stagiair geeft in het stagedagboek, waarvan het model hem gratis ter beschikking wordt gesteld, een overzicht van de stagewerkzaamheden die hij heeft verricht of waaraan hij heeft deelgenomen, alsook de aard van zijn activiteit, de aard van de door hem uitgevoerde opdrachten en de daaraan bestede tijd.

Art. 37. Le stagiaire donne dans le journal de stage, dont le modèle est mis gratuitement à sa disposition, un aperçu des travaux de stage qu'il a accomplis ou auxquels il a participé ainsi que de la nature de ses activités, de même que de la nature des missions qu'il a accomplies et le temps qu'il y a consacré.

Het stagedagboek wordt door de stagiair op regelmatige basis en minstens een keer per kwartaal aangevuld, met inachtneming van de nodige discretie.

Le journal de stage est complété de manière régulière, au moins chaque trimestre, par le stagiaire en observant la discrétion nécessaire.

Art. 38. De tussentijdse proeven bedoeld in artikel 15 van de wet hebben tot doel om na het eerste en na het tweede jaar van de stageperiode te toetsen of de stagiair de verworven theoretische en praktische kennis kan toepassen op de uitoefening van de activiteiten van gecertificeerd accountant of gecertificeerd belastingadviseur en of hij in staat is met inachtneming van het wettelijk, reglementair en normatief kader deze activiteiten uit te oefenen met alle noodzakelijke waarborgen inzake bekwaamheid, onafhankelijkheid en professionele rechtschapenheid. De inschrijving voor de tussentijdse proeven is gratis voor de stagiair.

Art. 38. Les épreuves intermédiaires visées à l'article 15 de la loi ont pour objet de vérifier, à l'issue de la première et de deuxième année de la période de stage, la capacité du stagiaire à appliquer les connaissances théoriques et pratiques acquises à l'exercice des activités d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié, ainsi que son aptitude à exercer ces activités avec toutes les garanties requises du point de vue de la compétence, de l'indépendance et de la probité professionnelle, dans le respect du cadre légal, réglementaire et normatif. L'inscription aux épreuves intermédiaires est gratuite pour le stagiaire.

De tussentijdse proeven voor een stagiair gecertificeerd accountant slaan op één of meer praktische toepassingsgevallen met betrekking tot de opleidingsonderdelen van accountancy, de fiscale opleidingsonderdelen en het vennootschaps- en verenigingsrecht vermeld in bijlage 1.

Les épreuves intermédiaires pour un stagiaire expert-comptable certifié portent sur un ou plusieurs cas pratiques relatifs aux matières liées à l'expertise comptable, aux matières fiscales et au droit des sociétés et des associations mentionnées à l'annexe 1.

De tussentijdse proeven voor een stagiair gecertificeerd belastingadviseur slaan op één of meer praktische toepassingsgevallen met betrekking tot de fiscale opleidingsonderdelen vermeld in bijlage 1.

Les épreuves intermédiaires pour un stagiaire conseiller fiscal certifié portent sur un ou plusieurs cas pratiques relatifs aux matières fiscales mentionnées à l'annexe 1.

Art. 39. Wanneer de stagiair geslaagd is voor één of meer opleidingsonderdelen van de tussentijdse proeven, verleent de stagecommissie de stagiair bij het schriftelijk gedeelte van het bekwaamheidsexamen een vrijstelling voor dat opleidingsonderdeel.

Art. 39. Lorsque le stagiaire a réussi une ou plusieurs matières des épreuves intermédiaires, la commission de stage octroie au stagiaire une dispense pour cette matière à la partie écrite de l'examen d'aptitude.

Wanneer de stagiair niet geslaagd is voor de tussentijdse proeven, gaat de stageperiode verder. In dat geval kan de stagecommissie, in samenspraak met de stagemeester of stagemeesters, een heroriëntering van de stagewerkzaamheden voorstellen.

Si le stagiaire échoue aux épreuves intermédiaires, la période de stage continue. La commission de stage peut dans ce cas proposer une réorientation des travaux de stage en concertation avec le maître de stage ou les maîtres de stage.

Afdeling 3. – Verplichtingen van de stagemeester

Section 3. – Obligations du maître de stage

Art. 40. Een stagemeester mag niet meer dan vijf stagiairs tegelijk begeleiden, voor zover het gaat om de vereiste stagewerkzaamheden gedurende de stageperiode in overeenstemming met artikel 33.

Art. 40. Un maître de stage ne peut pas prendre en charge plus de cinq stagiaires en même temps pour ce qui concerne les travaux de stage requis durant la période de stage conformément à l'article 33.

Art. 41. De stagemeester zorgt, in samenwerking met de stagecommissie, voor de gepaste beroepsopleiding en de vereiste deontologische vorming van de stagiair en waakt over de naleving door de stagiair van zijn verplichtingen bedoeld in afdeling 2. De stagemeester ziet toe op de kennisverwerving en de naleving door de stagiair van het wettelijk, reglementair en normatief kader.

Art. 41. Le maître de stage, en collaboration avec la commission de stage, veille à la formation professionnelle appropriée et à la formation déontologique requise du stagiaire et au respect par le stagiaire des obligations visées à la section 2. Le maître de stage veille à la connaissance et au respect par le stagiaire du cadre légal, réglementaire et normatif.

Hij vertrouwt de stagiair werkzaamheden toe die binnen het kader vallen van de opdrachten die aan de beroepsbeoefenaars worden toevertrouwd en begeleidt hem bij de uitvoering ervan. Voor de stagiair gecertificeerd accountant verbindt de stagemeester zich ertoe om de stagiair te betrekken bij de opdrachten die door of krachtens de wet toevertrouwd zijn aan de gecertificeerde accountants.

Il confie au stagiaire des travaux entrant dans le cadre des missions dévolues aux professionnels et le guide dans l'exécution de ceux-ci. Pour le stagiaire expert-comptable certifié, le maître de stage vise à l'associer à des missions confiées par ou en vertu de la loi aux experts-comptables certifiés.

Hij ziet er eveneens op toe dat de stagiair op het einde van de stageperiode een voldoende ervaring heeft opgedaan in de verschillende opdrachten die hem toevertrouwd werden.

Il s'assure également que le stagiaire dispose, au terme de la période de stage, d'une expérience suffisante dans les différentes missions qui lui sont confiées.

Art. 42. Na die met de stagiair te hebben besproken, neemt de stagemeester minstens een keer per kwartaal opmerkingen op in het stagedagboek. Hij valideert dat stagedagboek dat op regelmatige basis door de stagiair wordt aangevuld ingevolge artikel 37.

Art. 42. Après en avoir discuté avec le stagiaire, le maître de stage consigne les observations dans le journal de stage au moins une fois par trimestre et valide le journal de stage complété régulièrement par le stagiaire suivant l'article 37.

Art. 43. Wanneer de stagecommissie om bijkomende inlichtingen verzoekt, beantwoordt de stagemeester onverwijld de vragen die de stagecommissie hem stelt.

Art. 43. A la demande de la commission de stage, le maître de stage lui communique sans délai tout renseignement complémentaire que la commission de stage souhaite obtenir.

Afdeling 4. – Duur van de stage

Section 4. – Durée du stage

Art. 44. Overeenkomstig artikel 13, § 1, vierde lid, van de wet heeft de stage een maximale duur van acht jaar te rekenen vanaf de datum van de inschrijving van de stagiair in het openbaar register.

Art. 44. Conformément à l'article 13, § 1er, alinéa 4, de la loi, le stage a une durée maximale de huit ans à dater de l'inscription du stagiaire au registre public.

Art. 45. Op gemotiveerd verzoek van de stagiair of de stagemeester kan de Raad op voorstel van de stagecommissie de stageperiode voor een door hem bepaalde duur schorsen, mits voorlegging aan de stagecommissie van de verantwoordingsstukken.

Art. 45. Sur demande motivée du stagiaire ou du maître de stage, le Conseil peut, sur proposition de la commission de stage, accorder une suspension de la période de stage dont il détermine la durée, moyennant la présentation à la commission de stage des pièces justificatives.

Art. 46. Wanneer aan de stageovereenkomst een einde wordt gemaakt met toepassing van artikel 32, wordt de stageperiode opgeschort. De stageperiode begint opnieuw te lopen wanneer een nieuwe, met een andere beroepsbeoefenaar afgesloten stageovereenkomst is goedgekeurd, overeenkomstig artikel 23.

Art. 46. Lorsqu'il est mis fin à la convention de stage en application de l'article 32, la période de stage est suspendue. La période de stage reprend son cours le jour où une nouvelle convention de stage conclue avec un autre professionnel est approuvée conformément à l'article 23.

De stageperiode wordt niet opgeschort wanneer een nieuwe stageovereenkomst binnen drie maanden wordt afgesloten en wordt goedgekeurd overeenkomstig artikel 23.

La période de stage n'est pas suspendue lorsqu'une nouvelle convention de stage est conclue dans les trois mois et approuvée conformément à l'article 23.

Art. 47. De stagiair die ten gevolge van een veroordeling of een andere maatregel zijn stagewerkzaamheden niet kan verrichten, kan, in het belang van het beroep, voor de duur van de maatregel door de Raad, op voorstel van de stagecommissie geschorst worden. Tegen die beslissing kan beroep met schorsende kracht worden ingesteld bij de commissie van beroep.

Art. 47. Le stagiaire qui, à la suite d'une condamnation ou d'une autre mesure, se trouve dans l'impossibilité d'exercer ses travaux de stage, peut, dans l'intérêt de la profession, être suspendu par le Conseil, sur proposition de la commission de stage, pour la durée de la mesure. Un recours suspensif peut être formé contre cette décision devant la commission d'appel.

Art. 48. Wanneer de stagiair geschorst wordt, wordt de stageperiode opgeschort voor de duur van de schorsing. Wanneer de stagiair een stageovereenkomst heeft afgesloten met een enkele stagemeester en deze stagemeester geschorst wordt als gevolg van een veroordeling of een andere maatregel, wordt de stageperiode opgeschort behalve wanneer een nieuwe stageovereenkomst binnen drie maanden wordt afgesloten en wordt goedgekeurd overeenkomstig artikel 23. Wanneer de stagiair een stageovereenkomst heeft afgesloten met meerdere stagemeesters en een van hen geschorst wordt als gevolg van een veroordeling of een andere maatregel, wordt de stageperiode opgeschort behalve wanneer een nieuwe stageovereenkomst binnen drie maanden wordt afgesloten en wordt goedgekeurd overeenkomstig artikel 23 voor de activiteiten

Art. 48. Lorsque le stagiaire est suspendu, la période de stage est suspendue pour la durée de la suspension. Lorsque le stagiaire a conclu une convention de stage avec un seul maître de stage et que ce maître de stage est suspendu à la suite d'une condamnation ou d'une autre mesure, la période de stage est suspendue, sauf si une nouvelle convention de stage est conclue dans les trois mois et approuvée conformément à l'article 23. Lorsque le stagiaire a conclu une convention avec plusieurs maîtres de stage et que l'un des maîtres de stage est suspendu à la suite d'une condamnation ou d'une autre mesure, la période de stage est suspendue, sauf si une nouvelle convention de stage est conclue dans les trois mois et approuvée conformément à l'article 23 pour les activités pour lesquelles le stagiaire était accompagné par le maître de stage suspendu.

onder de begeleiding van de geschorste stagemeester.

Art. 49. Elke schorsing van de stageperiode wordt gelijktijdig aan de stagemeester(s) en aan de stagiair per aangetekende zending of per e-mail met ontvangstbevestiging gemeld door de Raad. De motivering van de schorsing wordt enkel opgenomen in de melding aan de persoon die geschorst wordt.

Art. 50. De Raad beslist, op voorstel van de stagecommissie, om de stageperiode van drie jaar te verlengen:

1° wanneer de stagecommissie van oordeel is dat de stagiair een gebrek aan praktijkervaring heeft;

2° op gemotiveerd verzoek van de stagiair.

In de gevallen bedoeld in het eerste lid behoudt de stagiair de hoedanigheid van stagiair alsook alle daaraan verbonden rechten en verplichtingen.

Wanneer de stagiair niet geslaagd is voor zijn bekwaamheidsexamen na het einde van de stageperiode van drie jaar, wordt zijn stage voortgezet om hem toe te laten het examen opnieuw af te leggen. De stagiair moet het bekwaamheidsexamen minstens één keer per jaar afleggen. Als de stagiair niet minstens één keer per jaar deelneemt aan het bekwaamheidsexamen of op het einde van de stage, als bedoeld in artikel 44, niet geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen, eindigt zijn stage automatisch.

Afdeling 5. – De uitschrijving uit het openbaar register

Art. 51. De Raad beslist, op voorstel van de stagecommissie, tot de uitschrijving van een stagiair uit het openbaar register op grond van andere dan tuchtmaatregelen en in het bijzonder voor de niet-naleving van de bepalingen van artikel 33 tot en met 36 of bij overschrijding van de in artikel 44 voorziene termijn.

Tegen die beslissing kan beroep worden ingesteld bij de commissie van beroep binnen de dertig dagen na de kennisgeving van de beslissing van de Raad.

Dit beroep heeft een schorsende werking.

Art. 49. Toute suspension de la période de stage est simultanément communiquée par le Conseil au(x) maître(s) de stage et au stagiaire par envoi recommandé ou e-mail avec accusé de réception. La motivation de la suspension n'est mentionnée que sur la communication adressée à la personne suspendue.

Art. 50. Le Conseil décide, sur proposition de la commission de stage, de prolonger la période de stage de trois ans :

1° lorsque la commission de stage est d'avis qu'un stagiaire manque d'expérience pratique ;

2° sur demande motivée du stagiaire.

Dans les cas, visés à l'alinéa 1er, le stagiaire conserve la qualité de stagiaire ainsi que les droits et devoirs y afférents.

Lorsque le stagiaire n'a pas réussi son examen d'aptitude après la fin de la période de stage de trois ans, le stage se poursuit pour lui permettre de représenter cet examen. Le stagiaire est tenu de se présenter au moins une fois par an à l'examen d'aptitude. Si le stagiaire ne s'est pas présenté à l'examen au moins une fois par an ou si, à l'issue de la durée du stage, visée à l'article 44, le stagiaire n'a pas réussi l'examen d'aptitude, son stage s'achève automatiquement.

Section 5. – La désinscription du registre public

Art. 51. Le Conseil décide, sur proposition de la commission de stage, de la désinscription d'un stagiaire du registre public pour des mesures autres que disciplinaires, et notamment pour le non-respect des dispositions des articles 33 à 36 ou par l'expiration du délai prévu à l'article 44.

Un recours peut être formé contre cette décision devant la commission d'appel dans les trente jours suivant la notification de la décision du Conseil.

Ce recours a un effet suspensif.

Art. 52. Elke uitschrijving wordt gelijktijdig zowel aan de stagemeester(s) als aan de stagiair per aangetekende zending of per e-mail met ontvangstbevestiging gemeld door de Raad.

Art. 52. Toute désinscription est simultanément notifiée par le Conseil au(x) maître(s) de stage et au stagiaire par envoi recommandé ou e-mail avec accusé de réception.

HOOFDSTUK 6. – HET BEKWAAMHEIDSEXAMEN

CHAPITRE 6. – L'EXAMEN D'APTITUDE

Afdeling 1. – Toegang tot het bekwaamheidsexamen

Section 1re. – Accès à l'examen d'aptitude

Art. 53. Op voorstel van de stagecommissie laat de Raad de volgende personen toe tot deelname aan het bekwaamheidsexamen:

Art. 53. Sur proposition de la commission de stage, le Conseil autorise les personnes suivantes à présenter l'examen d'aptitude :

1° de stagiair, voor zover hij de stageperiode regelmatig heeft volbracht volgens de verplichtingen bedoeld in hoofdstuk 5, afdeling 2;

1° le stagiaire, pour autant qu'il ait accompli régulièrement sa période de stage conformément aux obligations visées au chapitre 5, section 2 ;

2° de accountant en de fiscaal accountant bedoeld in artikelen 21 of 22 van de wet;

2° l'expert-comptable et l'expert-comptable fiscaliste visés à l'article 21 ou l'article 22 de la loi ;

3° de in artikel 14 van de wet bedoelde personen die gedurende ten minste zeven jaar beroepsactiviteiten hebben uitgeoefend waarbij een voldoende ervaring werd opgedaan op het vlak van accountancy of fiscaliteit;

3° les personnes visées à l'article 14 de la loi qui ont exercé pendant sept années au moins des activités professionnelles au cours desquelles une expérience suffisante a été acquise dans les domaines de l'expertise comptable ou de la fiscalité ;

4° de gecertificeerd belastingadviseur voor het bekwaamheidsexamen van gecertificeerd accountant.

4° le conseiller fiscal certifié pour l'examen d'aptitude d'expert-comptable certifié.

Afdeling 2. – Inhoud van het bekwaamheidsexamen

Section 2. – Contenu de l'examen d'aptitude

Onderafdeling 1. – Het bekwaamheidsexamen voor de stagiairs

Sous-section 1re. – L'examen d'aptitude pour les stagiaires

Art. 54. Het bekwaamheidsexamen voor de stagiair heeft tot doel na te gaan in welke mate de kandidaat in staat is om de verworven kennis in de uitoefening van de beroepsactiviteit van gecertificeerd accountant of gecertificeerd belastingadviseur toe te passen en of hij in staat is die activiteiten met inachtneming van het wettelijk, reglementair en normatief kader uit te oefenen.

Art. 54. L'examen d'aptitude pour le stagiaire a pour objet de vérifier dans quelle mesure le candidat est à même d'appliquer les connaissances acquises dans l'exercice de l'activité professionnelle d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié et son aptitude à exercer ces activités dans le respect du cadre législatif, réglementaire et normatif.

Art. 55. Het bekwaamheidsexamen bestaat uit een schriftelijke en een mondelinge proef. Het

Art. 55. L'examen d'aptitude consiste en une épreuve écrite et orale. Il comporte une

omvat een ondervraging over de praktijk van het beroep, de opdrachten, de verantwoordelijkheid, de normen, de beroepsmaturiteit, de deontologie van het beroep en de antiwitwaswetgeving.

Het bekwaamheidsexamen voor de toegang tot de hoedanigheid van gecertificeerd accountant slaat op één of meerdere praktische toepassingsgevallen met betrekking tot de volgende opleidingsonderdelen, vermeld in bijlage 1:

1° de opleidingsonderdelen van accountancy;

2° de fiscale opleidingsonderdelen;

3° het vennootschaps- en verenigingsrecht;

4° de deontologie van het beroep en de antiwitwaswetgeving.

Het bekwaamheidsexamen voor de toegang tot de hoedanigheid van gecertificeerd belastingadviseur slaat op één of meerdere praktische toepassingsgevallen met betrekking tot de volgende in bijlage 1 vermelde opleidingsonderdelen:

1° de fiscale opleidingsonderdelen;

2° het vennootschaps- en verenigingsrecht;

3° de deontologie van het beroep en de antiwitwaswetgeving.

Onderafdeling 2. – Het bekwaamheidsexamen voor de beroepsbeoefenaars en de personen bedoeld in artikelen 14, 21 en 22 van de wet

Art. 56. Om de hoedanigheid van (intern) gecertificeerd accountant of (intern) gecertificeerd belastingadviseur te verkrijgen, leggen de in artikel 14 van de wet bedoelde personen die ten minste zeven jaar beroepsactiviteiten hebben uitgeoefend waarbij een voldoende ervaring werd opgedaan op het vlak van accountancy of fiscaliteit, het bekwaamheidsexamen van gecertificeerd accountant of van gecertificeerd belastingadviseur, bedoeld in onderafdeling 1 af.

Om de hoedanigheid van (intern) gecertificeerd accountant te verkrijgen, legt de (intern) gecertificeerd belastingadviseur het bekwaamheidsexamen van gecertificeerd

interrogation sur la pratique de la profession, les missions, la responsabilité, les normes, la maturité professionnelle, la déontologie de la profession et la législation anti-blanchiment.

L'examen d'aptitude pour l'accès à la qualité d'expert-comptable certifié porte sur un ou plusieurs cas pratiques relatifs aux matières suivantes mentionnées à l'annexe 1 :

1° les matières de l'expertise-comptable ;

2° les matières fiscales ;

3° le droit des sociétés et des associations ;

4° la déontologie de la profession et la législation anti-blanchiment.

L'examen d'aptitude pour l'accès à la qualité de conseiller fiscal certifié porte sur un ou plusieurs cas pratiques relatifs aux matières suivantes, mentionnées à l'annexe 1 :

1° les matières fiscales ;

2° le droit des sociétés et des associations ;

3° la déontologie de la profession et la législation anti-blanchiment.

Sous-section 2. – L'examen d'aptitude pour les professionnels et les personnes visées aux articles 14, 21 et 22 de la loi

Art. 56. Pour obtenir la qualité d'expert-comptable certifié (interne) ou de conseiller fiscal certifié (interne), les personnes visées à l'article 14 de la loi qui ont exercé pendant sept années au moins des activités professionnelles au cours desquelles une expérience suffisante a été acquise dans les domaines de l'expertise comptable ou de la fiscalité, présentent l'examen d'aptitude d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié visé à la sous-section première.

Pour obtenir la qualité d'expert-comptable certifié (interne), le conseiller fiscal certifié (interne) présente l'examen d'aptitude d'expert-comptable certifié visé à la sous-section 1re, mais

accountant af bedoeld in onderafdeling 1, maar beperkt tot de opleidingsonderdelen vermeld in bijlage 1, met uitzondering van de fiscale opleidingsonderdelen.

De bedrijfsrevisor legt hetzelfde examen af, maar beperkt tot de fiscale opleidingsonderdelen vermeld in bijlage 1.

Art. 57. Overeenkomstig de artikelen 21 en 22 van de wet, legt de (intern) accountant of de (intern) fiscale accountant, om de hoedanigheid van (intern) gecertificeerd accountant of van (intern) gecertificeerd belastingadviseur te verkrijgen, het bekwaamheidsexamen van gecertificeerd accountant of van gecertificeerde belastingadviseur af, maar beperkt tot de opleidingsonderdelen vermeld in de artikelen 21 en 22 van de wet.

Afdeling 3. – Nadere regels en organisatie van het bekwaamheidsexamen

Art. 58. Op advies van de Raad leggen de ministers in het examenreglement als bedoeld in artikel 18, de nadere regels voor de organisatie van het bekwaamheidsexamen vast.

De taal waarin het examen wordt afgelegd, wordt bepaald door de taal waarin het inschrijvingsdossier als stagiair werd ingediend of door de taal van de aanvraag tot toelating tot het bekwaamheidsexamen. Een Duitstalige kandidaat kan ervoor kiezen om het examen in het Frans of Nederlands af te leggen of, indien zijn diploma dat toegang geeft tot het beroep bedoeld in artikel 12 van de wet, in het Duits is, vragen om het examen in het Duits af te leggen.

Het examenreglement bepaalt de onderdelen van het bekwaamheidsexamen waarvoor de kandidaat minstens moet slagen alvorens hij het mondeling examen kan afleggen, samen met de slaagvoorwaarden.

De deelname aan het bekwaamheidsexamen is gratis.

Art. 59. De Raad organiseert minstens twee examensessies per jaar.

Art. 60. Voor het bekwaamheidsexamen benoemt de Raad examenjury's voor een termijn van drie jaar.

limité aux matières reprises à l'annexe 1, à l'exception des matières fiscales.

Le réviseur d'entreprises présente ce même examen mais limité aux matières fiscales telles que reprises à l'annexe 1.

Art. 57. Conformément aux articles 21 et 22 de la loi, pour obtenir la qualité d'expert-comptable certifié (interne) ou de conseiller fiscal certifié (interne), l'expert-comptable (interne) ou l'expert-comptable fiscaliste (interne) présentent l'examen d'aptitude d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié, mais limité aux matières reprises dans les articles 21 et 22 de la loi.

Section 3. – Modalités et organisation de l'examen d'aptitude

Art. 58. Après avis du Conseil, les ministres fixent dans le règlement d'examen visé à l'article 18, les règles d'organisation de l'examen d'aptitude.

La langue dans laquelle l'examen est présenté est déterminée par la langue dans laquelle le dossier d'inscription comme stagiaire a été introduit ou par la langue de la demande d'accès à l'examen d'aptitude. Un candidat de langue allemande peut choisir de présenter l'examen en français ou en néerlandais ou, si son diplôme d'accès à la profession visé à l'article 12 de la loi est en allemand, demander à présenter son examen en allemand.

Le règlement d'examen détermine les parties de l'examen d'aptitude que le candidat doit au moins réussir avant de pouvoir présenter l'épreuve orale ainsi que les conditions de réussite.

La présentation de l'examen d'aptitude est gratuite.

Art. 59. Le Conseil organise au moins deux sessions d'examen par an.

Art. 60. Le Conseil nomme, pour l'examen d'aptitude, des jurys d'examen pour une période de trois ans.

Er wordt ten minste één examenjury van de Nederlandse taalrol en één examenjury van de Franse taalrol opgericht voor het bekwaamheidsexamen dat toegang geeft tot de hoedanigheid van gecertificeerd accountant en ook ten minste één examenjury van de Nederlandse taalrol en één examenjury van de Franse taalrol voor het bekwaamheidsexamen dat toegang geeft tot de hoedanigheid van gecertificeerd belastingadviseur.

Au moins un jury d'examen du rôle linguistique néerlandais et un jury d'examen du rôle linguistique français pour l'examen d'aptitude donnant accès à la qualité d'expert-comptable certifié, ainsi qu'au moins un jury d'examen du rôle linguistique néerlandais et un jury d'examen du rôle linguistique français pour l'examen aptitude donnant accès à la qualité de conseiller fiscal certifié, sont constitués.

Wanneer een kandidaat uitdrukkelijk heeft verzocht om het examen in het Duits af te leggen, ziet de Raad erop toe dat ten minste één van de leden van de examenjury over voldoende kennis van de Duitse taal beschikt.

Lorsqu'un candidat a expressément demandé à présenter son examen en langue allemande, le Conseil veille à ce qu'au moins un des membres du jury d'examen ait une connaissance suffisante de la langue allemande.

Art. 61. Mogen geen lid zijn van de examenjury's:

Art. 61. Ne peuvent être membres des jurys d'examen :

1° de personen die met de vermelding van stagiair of als tijdelijk en occasioneel dienstverlener in het openbaar register ingeschreven zijn;

1° les personnes qui sont inscrites au registre public avec la mention de stagiaire ou comme prestataires de services à titre temporaire et occasionnel ;

2° wanneer het bekwaamheidsexamen door een stagiair wordt afgelegd, de stagemeester van de betrokken stagiair of elke persoon behorend tot het netwerk van de stagemeester.

2° lorsque l'examen d'aptitude est présenté par un stagiaire, le maître de stage du stagiaire concerné ou toute personne faisant partie du réseau du maître de stage.

Per taalrol bestaat de jury voor het examen dat toegang geeft tot de hoedanigheid van gecertificeerd accountant uit:

Par rôle linguistique, le jury pour l'examen donnant accès à la qualité d'expert-comptable certifié se compose :

1° een voorzitter die belast is met het onderwijs aan een universiteit of aan een inrichting van het hoger onderwijs, in een afdeling waarvan het diploma is opgenomen in artikel 12 van de wet;

1° d'un président chargé de cours de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur dans une section dont le diplôme est repris à l'article 12 de la loi ;

2° vier andere leden ingeschreven in het openbaar register die het beroep al minstens vijf jaar uitoefenen, van wie minstens twee in het openbaar register ingeschreven zijn met de hoedanigheid van gecertificeerd accountant.

2° de quatre autres membres inscrits au registre public et exerçant la profession depuis au moins cinq ans, dont au moins deux sont inscrits dans le registre public en qualité d'expert-comptable certifié.

Deze vier andere leden mogen gedurende de laatste vijf jaar geen tuchtstraf hebben opgelopen, behalve wanneer ze eerherstel gekregen hebben. Ze voldoen gedurende de vijf jaar voorafgaand aan hun benoeming aan hun verplichting inzake permanente vorming vastgelegd in artikel 39 van de wet of door de reglementeringen van een van de fusionerende instituten, bedoeld in artikel 2, 22°, van de wet.

Ces quatre autres membres ne peuvent pas avoir encouru de peine disciplinaire pendant les cinq dernières années, sauf s'ils ont été réhabilités. Ils satisfont à leur obligation de formation permanente telle que fixée à l'article 39 de la loi ou par les réglementations d'un des instituts qui fusionnent, tels que définis à l'article 2, 22°, de la loi, pendant les cinq années précédant l'année de leur nomination.

Art. 62. Per taalrol bestaat de jury voor het examen dat toegang geeft tot de hoedanigheid van gecertificeerd belastingadviseur uit:

1° een voorzitter die belast is met het onderwijs aan een universiteit of aan een inrichting van het hoger onderwijs, in een afdeling waarvan het diploma is opgenomen in artikel 12 van de wet;

2° vier andere leden ingeschreven in het openbaar register, die het beroep al minstens vijf jaar uitoefenen, van wie minstens twee in het openbaar register ingeschreven zijn met de hoedanigheid van gecertificeerd belastingadviseur.

Deze vier andere leden mogen gedurende de laatste vijf jaar geen tuchtstraf hebben opgelopen, behalve wanneer ze eerherstel gekregen hebben. Ze voldoen gedurende de vijf jaar voorafgaand aan hun benoeming aan hun verplichting inzake permanente vorming vastgelegd in artikel 39 van de wet of door de reglementeringen van een van de fusionerende instituten, bedoeld in artikel 2, 22°, van de wet.

De Raad duidt de voorzitter aan en benoemt de andere leden van de verschillende examenjury's. De oproep tot kandidatuur voor de andere leden wordt vastgesteld door de Raad en gepubliceerd op de website van het Instituut.

Art. 63. Na een schriftelijk examen, legt de stagiair voor de examenjury van zijn taal een mondeling examen af. De beslissingen over het mondeling gedeelte worden bij gewone meerderheid genomen.

Art. 64. § 1. De kandidaat moet geslaagd zijn voor het bekwaamheidsexamen binnen de acht jaar na de datum van inschrijving als stagiair in het openbaar register.

De in artikel 14 van de wet bedoelde personen die ten minste zeven jaar beroepsactiviteiten hebben uitgeoefend waarbij een voldoende ervaring werd opgedaan op het vlak van accountancy of fiscaliteit en die de verplichtingen van de norm permanente vorming naleven en de andere personen vermeld in de artikelen 56 en 57, mogen ten hoogste vijf maal binnen een periode van vijf jaar aan het bekwaamheidsexamen deelnemen.

Art. 62. Par rôle linguistique, le jury pour l'examen donnant accès à la qualité de conseiller fiscal certifié se compose :

1° d'un président qui est chargé de cours de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de niveau universitaire, chargé de cours dans une section dont le diplôme est repris à l'article 12 de la loi ;

2° de quatre autres membres inscrits au registre public et exerçant la profession depuis au moins cinq ans, dont au moins deux sont inscrits dans le registre public en qualité de conseiller fiscal certifié.

Ces quatre autres membres ne peuvent pas avoir encouru de peine disciplinaire pendant les cinq dernières années, sauf s'ils ont été réhabilités. Ils satisfont à leur obligation de formation permanente telle que fixée à l'article 39 de la loi ou par les réglementations d'un des instituts qui fusionnent, tels que définis à l'article 2, 22°, de la loi pendant les cinq années précédant l'année de leur nomination.

Le Conseil désigne le président et nomme les autres membres des différents jurys d'examen. L'appel à candidatures pour les autres membres est fixé par le Conseil et publié sur le site Internet de l'Institut.

Art. 63. Après un examen écrit, le stagiaire présente un examen oral devant le jury d'examen de sa langue. Les décisions concernant la partie orale sont prises à la majorité simple.

Art. 64. § 1er. Le candidat doit présenter avec succès l'examen d'aptitude dans les huit ans à compter de la date d'inscription au registre public comme stagiaire.

Les personnes visées à l'article 14 de la loi qui ont exercé pendant sept années au moins des activités professionnelles au cours desquelles une expérience suffisante a été acquise dans les domaines de l'expertise comptable ou de la fiscalité et qui respectent les obligations de la norme de formation continue, et les autres personnes mentionnées aux articles 56 et 57, ne peuvent participer que cinq fois au maximum durant une période de cinq ans à l'examen d'aptitude.

§ 2. Wanneer de stagecommissie overeenkomstig artikel 50 beslist heeft de stageperiode van de kandidaat te verlengen omwille van een gebrek aan praktijkervaring, wordt de kandidaat slechts toegelaten tot het bekwaamheidsexamen nadat de stagecommissie beslist heeft dat hij voldoende praktijkervaring heeft verworven.

Art. 65. Het resultaat van het bekwaamheidsexamen wordt de kandidaat uiterlijk twee maanden na het examen door de Raad via elektronische weg ter kennis gebracht en wordt bij zijn dossier gevoegd.

Art. 66. Wanneer de stagiair niet geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen, blijft hij ingeschreven in het openbaar register tot het einde van de stage als bedoeld in artikel 67 en blijft hij dus overeenkomstig artikel 29 van de wet onderworpen aan het toezicht van het Instituut en aan het wettelijk, reglementair en normatief kader.

In voorkomend geval kan hij met een nieuwe stagemeester een stageovereenkomst afsluiten, die voorgelegd wordt aan de stagecommissie voor goedkeuring door de Raad.

§ 2. Lorsque, conformément à l'article 50, la commission de stage a décidé de prolonger la période de stage du candidat, et ce en raison d'un manque d'expérience pratique, ce dernier n'est admis à l'examen d'aptitude qu'après que la commission de stage ait décidé qu'il a acquis une expérience pratique suffisante.

Art. 65. Le résultat de l'examen d'aptitude est notifié au candidat par voie électronique par le Conseil au plus tard dans les deux mois de l'examen, et est versé à son dossier.

Art. 66. Lorsque le stagiaire n'a pas réussi l'examen d'aptitude, il demeure inscrit au registre public jusqu'à la fin du stage visé à l'article 67 et reste donc soumis à la supervision de l'Institut et au cadre légal, réglementaire et normatif, conformément à l'article 29 de la loi.

Le cas échéant, il peut conclure une convention de stage avec un nouveau maître de stage, laquelle sera soumise à la commission de stage pour approbation par le Conseil.

HOOFDSTUK 7. – HET EINDE VAN DE STAGE

Art. 67. § 1. De stage neemt een einde:

1° na maximaal acht jaar te rekenen vanaf de datum van inschrijving van de stagiair in het openbaar register;

2° na het slagen van het bekwaamheidsexamen;

3° bij het ontslag van de stagiair;

4° bij de uitschrijving van de stagiair uit het openbaar register;

5° bij de schrapping bedoeld in artikel 93 van de wet.

§ 2. Wanneer een stagiair ontslag heeft genomen en nadien zijn wederinschrijving vraagt, richt hij een schriftelijk verzoek tot de voorzitter van de stagecommissie. De stagecommissie neemt dit verzoek in overweging door de kandidaat vrij te stellen van het opnieuw afleggen van het

CHAPITRE 7. – LA FIN DU STAGE

Art. 67. § 1er. Le stage prend fin :

1° après huit ans au maximum à dater de la date d'inscription du stagiaire au registre public ;

2° après la réussite de l'examen d'aptitude ;

3° par la démission du stagiaire ;

4° par la désinscription du stagiaire du registre public ;

5° par la radiation visée à l'article 93 de la loi.

§ 2. Lorsqu'un stagiaire a démissionné et qu'il sollicite sa réinscription, il adresse une requête écrite au président de la commission de stage. La commission de stage prend cette requête en considération, en dispensant le candidat de présenter à nouveau l'examen d'admission, à

toelatingsexamen, op voorwaarde dat de aanvraag tot wederinschrijving binnen de drie jaar na het ontslag wordt ingediend.

Na onderzoek van de aanvraag kan de stagecommissie aan de Raad voorstellen om de stagiair toe te laten zijn stage terug op te nemen in het stagejaar waarin hij ontslag heeft genomen. Er wordt geen rekening meer gehouden met de gepresteerde uren gedurende het jaar van ontslag.

§ 3. Wanneer een stagiair uitgeschreven uit het openbaar register, opnieuw zijn stage wil aanvatten, richt hij een gemotiveerde schriftelijke aanvraag aan de voorzitter van de stagecommissie, ten laatste binnen drie jaar na de datum waarop het besluit betreffende de uitschrijving definitief en bindend is geworden, en vraagt hij om terug op de lijst van stagiairs ingeschreven te worden.

Op zijn verzoek wordt de stagiair door de stagecommissie gehoord. Na onderzoek van de aanvraag en, in voorkomend geval, na de kandidaat gehoord te hebben, kan de stagecommissie aan de Raad voorstellen om de stagiair toe te laten tot de stage in het stagejaar waarin hij werd uitgeschreven mits betalen van de achterstallige tussenkomst in de kosten op de datum van uitschrijving, verhoogd met een door de Raad vastgesteld bedrag van tussenkomst in de administratieve kosten. Er wordt geen rekening meer gehouden met de gepresteerde uren gedurende het jaar van weglating.

§ 4. Wanneer een stagiair binnen een termijn van acht jaar niet geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen en bijgevolg uit het openbaar register uitgeschreven werd, kan hij pas na drie jaar opnieuw een aanvraag indienen voor een inschrijving voor het toelatingsexamen.

Art. 68. § 1. De persoon die geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen van gecertificeerd accountant en die wenst ingeschreven te worden in het openbaar register in de hoedanigheid van gecertificeerd accountant wordt door de Raad toegelaten tot de eedaflegging.

De persoon die geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen van gecertificeerd belastingadviseur en die wenst ingeschreven te worden in het openbaar register in de hoedanigheid van gecertificeerd

condition que la demande de réinscription soit introduite dans les trois ans suivant la démission.

Après examen de la demande, la commission de stage peut proposer au Conseil de permettre au stagiaire de reprendre son stage dans l'année de stage au cours de laquelle il a démissionné. Les heures prestées durant l'année de la démission ne sont plus prises en compte.

§ 3. Lorsqu'un stagiaire qui a été désinscrit du registre public veut reprendre son stage, il adresse par écrit au président de la commission de stage une requête motivée au plus tard dans les trois ans à partir de la date où la décision de désinscription est passée en force de chose jugée, et demande à être réinscrit sur la liste des stagiaires.

A sa demande, le stagiaire est entendu par la commission de stage. Après examen de la requête et, le cas échéant, après avoir entendu le candidat, la commission de stage peut proposer au Conseil d'accepter de laisser le stagiaire reprendre son stage dans l'année de stage au cours de laquelle il a été désinscrit, moyennant paiement des arriérés de contribution aux frais à la date de la désinscription, augmentés d'un montant à titre d'intervention dans les frais administratifs fixé par le Conseil. Les heures prestées durant l'année de l'omission ne sont plus prises en compte.

§ 4. Dans le cas où un stagiaire n'a pas réussi l'examen d'aptitude et, par conséquent, a été désinscrit du registre public au terme de la période de huit ans, il ne pourra introduire une nouvelle demande d'inscription à l'examen d'admission qu'après l'expiration d'un délai de trois ans.

Art. 68. § 1er. La personne qui a réussi l'examen d'aptitude d'expert-comptable certifié et qui souhaite être inscrit au registre public en qualité d'expert-comptable certifié est admis par le Conseil à prêter serment.

La personne qui a réussi l'examen d'aptitude de conseiller fiscal certifié et qui souhaite être inscrit au registre public en qualité de conseiller fiscal certifié est admis par le Conseil à prêter serment.

belastingadviseur wordt door de Raad toegelaten tot de eedaflegging.

De Raad verleent hem de hoedanigheid van gecertificeerd accountant of gecertificeerd belastingadviseur vanaf het moment dat hij de eed heeft afgelegd, overeenkomstig artikel 20, § 1, van de wet en schrijft hem met die hoedanigheid in het openbaar register in.

Le Conseil lui octroie la qualité d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié dès le moment où celui-ci a prêté serment, conformément aux dispositions de l'article 20, § 1er, de la loi et l'inscrit au registre public en cette qualité.

§ 2. Overeenkomstig de voorwaarden bepaald in artikel 20, § 2, van de wet, kent de Raad de hoedanigheid van intern gecertificeerd accountant toe aan de persoon die geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen van gecertificeerd accountant en die wenst ingeschreven te worden in het openbaar register met de hoedanigheid van intern gecertificeerd accountant.

§ 2. Conformément aux conditions fixées à l'article 20, § 2, de la loi, le Conseil octroie la qualité d'expert-comptable certifié interne à la personne qui a réussi l'examen d'aptitude d'expert-comptable certifié et qui souhaite être inscrite au registre public en qualité d'expert-comptable certifié interne.

Overeenkomstig de voorwaarden bepaald in artikel 20, § 2, van de wet, kent de Raad de hoedanigheid van intern gecertificeerd belastingadviseur toe aan de persoon die geslaagd is voor het bekwaamheidsexamen van gecertificeerd belastingadviseur en die wenst ingeschreven te worden in het openbaar register met de hoedanigheid van intern gecertificeerd belastingadviseur.

Conformément aux conditions fixées à l'article 20, § 2, de la loi, le Conseil octroie la qualité de conseiller fiscal certifié interne à la personne qui a réussi l'examen d'aptitude de conseiller fiscal certifié et qui souhaite être inscrite au registre public en qualité de conseiller fiscal certifié interne.

HOOFDSTUK 8. – BEKWAAMHEIDSPROEF VOOR BEROEPSKWALIFICATIES BEHAALD IN EEN ANDERE LIDSTAAT

CHAPITRE 8. – EPREUVE D'APTITUDE POUR DES QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES ACQUISES DANS UN AUTRE ETAT MEMBRE

Art. 69. § 1. In overeenstemming met artikel 11, § 4, van de wet mag een bekwaamheidsproef enkel opgelegd worden aan een onderdaan van een lidstaat als bedoeld in artikel 2, 23°, van de wet die zijn belangrijkste beroepskwalificaties heeft behaald in een andere lidstaat, wanneer de opleiding van die onderdaan belangrijke verschillen vertoont inzake inhoud ten aanzien van de opleiding van een gecertificeerd accountant of van een gecertificeerd belastingadviseur op het vlak van opleidingsonderdelen die essentieel zijn voor de uitoefening van het beroep.

Art. 69. § 1er. Conformément à l'article 11, § 4, de la loi, une épreuve d'aptitude ne peut être imposée à un ressortissant d'un Etat membre visé à l'article 2, 23°, de la loi ayant acquis ses principales qualifications professionnelles dans un autre Etat membre, que si la formation de ce ressortissant présente des différences substantielles en terme de contenu avec la formation d'un expert-comptable certifié ou d'un conseiller fiscal certifié dans des matières essentielles pour l'exercice de la profession.

De Raad legt, op advies van de stagecommissie, de lijst vast van de opleidingsonderdelen waarop een bekwaamheidsproef betrekking kan hebben.

Après avis de la commission de stage, le Conseil détermine la liste des matières sur lesquelles peut porter une épreuve d'aptitude.

Op basis van de vergelijking tussen de opleiding van de aanvrager en de opleidingen die toegang geven tot het beroep in België, legt de Raad de lijst vast van de opleidingsonderdelen die de kandidaat moet afleggen.

Sur base de la comparaison entre la formation du demandeur et les formations donnant accès à la profession en Belgique, le Conseil fixe la liste des matières que doit présenter le candidat.

De beslissing om een bekwaamheidsproef op te leggen, vermeldt de data waarop de proef georganiseerd kan worden en preciseert dat het examen in het Frans, Nederlands en Duits kan worden afgelegd. De taal van de aanvraag tot inschrijving bij de bekwaamheidsproef bepaalt de taal waarin de proef wordt gehouden. Het afleggen van de bekwaamheidsproef is gratis.

La décision imposant une épreuve d'aptitude reprend les dates auxquelles l'épreuve peut être organisée et précise que l'épreuve peut avoir lieu en français, néerlandais et allemand. La langue de la demande d'accès à l'épreuve d'aptitude détermine la langue dans laquelle l'épreuve écrite a lieu. La présentation de l'épreuve d'aptitude est gratuite.

§ 2. De bekwaamheidsproef bestaat uit een schriftelijke en mondelinge proef die op dezelfde dag plaatsvinden.

§ 2. L'épreuve d'aptitude comprend une épreuve écrite et une épreuve orale qui ont lieu le même jour.

De schriftelijke proef is computergestuurd. De kandidaat ontvangt het resultaat van zijn proef onmiddellijk na het geautomatiseerd examen. De kandidaat die 50 % van de punten behaalt op elk opleidingsonderdeel waarvoor hij ondervraagd werd, wordt toegelaten tot de mondelinge proef.

L'épreuve écrite est informatisée. Le candidat reçoit le résultat de son examen immédiatement après l'examen automatisé. Le candidat ayant obtenu 50 % des points dans chacune des matières sur lesquelles il a été interrogé, est admis à l'épreuve orale.

De mondelinge proef omvat een ondervraging voor een jury over de opdrachten, verantwoordelijkheid en plichtenleer van het beroep. Om te slagen moet de kandidaat minstens 50 % van de punten behalen.

L'épreuve orale comporte une interrogation auprès d'un jury sur les missions, la responsabilité et la déontologie de la profession. Pour réussir le candidat doit obtenir au moins 50 % des points.

De jury, benoemd door de Raad, bestaat uit twee personen belast met het universitair of hoger onderwijs van een afdeling waarvan het diploma is opgenomen in artikel 12 van de wet en uit twee beroepsbeoefenaars die zijn ingeschreven in het openbaar register van het Instituut. De Raad ziet erop toe dat ten minste een van de leden van de examencommissie voldoende kennis heeft van de taal die de kandidaat heeft gekozen om de bekwaamheidsproef af te leggen. Deze twee beroepsbeoefenaars mogen gedurende de laatste vijf jaar geen tuchtstraf hebben opgelopen, behalve wanneer ze eerherstel gekregen hebben. Ze voldoen gedurende de vijf jaar voorafgaand aan hun benoeming aan hun verplichting inzake permanente vorming vastgelegd in artikel 39 van de wet of door de reglementeringen van een van de fusionerende instituten, als bedoeld in artikel 2, 22°, van de wet.

Le jury, nommé par le Conseil, est composé de deux personnes chargées de cours de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur dans une section dont le diplôme est repris à l'article 12, et de deux professionnels inscrits au registre public de l'Institut. Le Conseil veille à ce qu'au moins un des membres du jury d'examen ait une connaissance suffisante de la langue choisie par le candidat pour présenter l'épreuve d'aptitude. Les deux professionnels ne peuvent pas avoir encouru de peine disciplinaire pendant les cinq dernières années, sauf s'ils ont été réhabilités. Ils satisfont à leur obligation de formation permanente telle que fixée à l'article 39 de la loi ou par les réglementations d'un des instituts qui fusionnent, tels que définis à l'article 2, 22°, de la loi, pendant les cinq années précédant l'année de leur nomination.

Wanneer de kandidaat de bekwaamheidsproef aflegt voor de activiteit van gecertificeerd accountant, heeft minstens een

Lorsque le candidat présente l'épreuve d'aptitude pour l'activité d'expert-comptable certifié, un professionnel au moins a la qualité d'expert-

beroepsbeoefenaar de hoedanigheid van gecertificeerd accountant. Wanneer de kandidaat de bekwaamheidsproef aflegt voor de activiteit van gecertificeerd belastingadviseur, heeft minstens een beroepsbeoefenaar de hoedanigheid van gecertificeerd belastingadviseur. De persoon met de meeste jaren beroepservaring in het universitair of hoger onderwijs is voorzitter van de jury.

comptable certifié. Si le candidat présente l'épreuve d'aptitude pour l'activité de conseiller fiscal certifié, un professionnel au moins a la qualité de conseiller fiscal certifié. La personne qui a le plus d'années d'expérience professionnelle dans l'enseignement universitaire ou supérieur est le président du jury.

Bij stemming wordt met gewone meerderheid gestemd. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

En cas de vote, il est voté à la majorité simple. En cas de parité, le voix du président est prépondérante.

Elke beslissing van de jury wordt met redenen omkleed.

Toute décision du jury est dûment motivée.

HOOFDSTUK 9. – DE STAGECOMMISSIE

CHAPITRE 9. – LA COMMISSION DE STAGE

Afdeling 1. – Samenstelling en werking

Section 1er. – Composition et fonctionnement

Onderafdeling 1. – Samenstelling

Sous-section 1re. – Composition

Art. 70. In uitvoering van artikel 17 van de wet wordt een stagecommissie opgericht.

Art. 70. En exécution de l'article 17 de la loi, une commission de stage est créée.

De Raad benoemt, in geheime stemming, voor een termijn van drie jaar ten minste veertien leden van de stagecommissie, waaronder de voorzitter en de ondervoorzitter.

Le Conseil nomme, au scrutin secret, pour une période de trois ans, au moins quatorze membres de la commission de stage, parmi lesquels le président et le vice-président.

De voorzitter is afwisselend Nederlandstalig en Franstalig. Indien de voorzitter Nederlandstalig is, is de ondervoorzitter Franstalig, en omgekeerd.

Le président émane alternativement du rôle linguistique néerlandais et français. Si le président est d'expression néerlandaise, le vice-président est obligatoirement d'expression française et inversement.

Eén Franstalig lid en één Nederlandstalig lid van de stagecommissie zijn personen belast met onderwijs aan een onderwijsinrichting die minstens een diploma als bedoeld in artikel 12 van de wet uitreikt.

Un membre d'expression française et un membre d'expression néerlandaise de la commission de stage doivent être enseignants dans un établissement de l'enseignement délivrant au moins un diplôme visé à l'article 12 de la loi.

Van de tien andere leden van de stagecommissie zijn er vijf Nederlandstalig en vijf Franstalig.

Parmi les dix autres membres de la commission de stage, cinq membres sont d'expression française et cinq membres d'expression néerlandaise.

De voorzitter, ondervoorzitter en de tien andere leden:

Le président, le vice-président et les dix autres membres :

1° zijn sinds minstens vijf jaar ingeschreven in het openbaar register;

1° sont inscrits depuis au moins cinq ans au registre public ;

2° zijn niet terechtgewezen, als bepaald in artikel 85 van de wet;

3° zijn niet naar de tuchtcommissie of naar de commissie van beroep doorverwezen voor een tuchtmaatregel;

4° hebben gedurende de laatste vijf jaar geen tuchtstraf opgelopen, behalve wanneer ze eerherstel hebben gekregen;

5° hebben gedurende de vijf jaar voorafgaand aan hun benoeming voldaan aan hun verplichting inzake permanente vorming vastgelegd in artikel 39 van de wet of door de reglementeringen van een van de fusionerende instituten, als bedoeld in artikel 2, 22°, van de wet;

6° zijn geen lid van de tuchtcommissie of de commissie van beroep;

7° mogen geen commissaris van het Instituut zijn.

De stagecommissie telt ten minste twee leden van de Raad.

Minstens één van de leden van de stagecommissie beschikt over voldoende kennis van het Duits.

Het mandaat van de leden van de stagecommissie is hernieuwbaar.

De leden van de stagecommissie duiden een secretaris aan.

Art. 71. De vergoedingen van de leden van de stagecommissie worden op voorstel van de Raad, door de algemene vergadering van het Instituut goedgekeurd.

Onderafdeling 2. – Werking van de stagecommissie

Art. 72. De stagecommissie vergadert ten minste om de twee maanden, op uitnodiging van haar voorzitter of, bij diens afwezigheid, van haar ondervoorzitter. De oproeping vermeldt de agenda van de vergadering en is vergezeld van de vereiste documenten.

Wanneer de Raad daarom verzoekt, vergadert de stagecommissie binnen de maand na de ontvangst van dat verzoek.

2° ne sont pas rappelés à l'ordre, en vertu de l'article 85 de la loi ;

3° ne sont pas renvoyés devant la commission de discipline ou devant la commission d'appel pour une mesure disciplinaire ;

4° n'ont pas encouru de peine disciplinaire pendant les cinq dernières années, sauf s'ils ont été réhabilités ;

5° ont satisfait à leur obligation de formation permanente telle que fixée à l'article 39 de la loi ou par les réglementations d'un des instituts qui fusionnent, tels que définis à l'article 2, 22°, de la loi, pendant les cinq années précédant l'année de, nomination ;

6° ne sont pas membres de la commission de discipline ou de la commission d'appel ;

7° ne peuvent être commissaire de l'Institut.

La commission de stage compte au moins deux membres du Conseil.

Au moins un des membres de la commission de stage doit disposer d'une connaissance suffisante de l'allemand.

Le mandat des membres de la commission de stage est renouvelable.

Les membres de la commission de stage désignent un secrétaire.

Art. 71. Les rémunérations des membres de la commission de stage sont, sur proposition du Conseil, approuvées par l'assemblée générale de l'Institut.

Sous-section 2. – Fonctionnement de la commission de stage

Art. 72. La commission de stage se réunit au moins tous les deux mois sur convocation de son président ou, en son absence, de son vice-président. La convocation mentionne l'ordre du jour de la réunion et est accompagnée des documents nécessaires.

Si le Conseil en fait la demande, la commission de stage se réunit dans le mois de la réception de cette demande.

Het lid dat verhinderd is de vergadering bij te wonen verwittigt tijdig de voorzitter van de stagecommissie, of, bij diens afwezigheid, de ondervoorzitter en kan een volmacht geven aan een ander lid. Elk lid kan slechts één volmacht krijgen.

Le membre qui est empêché d'assister à la réunion avertit en temps utile le président de la commission de stage ou, en son absence, le vice-président, et peut donner procuration à un autre membre. Chaque membre ne peut recevoir qu'une procuration.

Art. 73. De vergaderingen van de stagecommissie worden voorgezeten door de voorzitter of, bij diens afwezigheid, door de ondervoorzitter. Indien beiden afwezig zijn, wordt de vergadering voorgezeten door het oudste aanwezige lid.

Art. 73. Les réunions de la commission de stage sont présidées par le président ou, en son absence, par le vice-président. Si les deux sont absents, la séance est présidée par le membre le plus âgé des membres présents.

Art. 74. De stagecommissie kan slechts geldig beraadslagen wanneer minstens de helft van de leden van elke taalrol aanwezig zijn of vertegenwoordigd zijn.

Art. 74. La commission de stage ne peut délibérer valablement que si la moitié au moins des membres de chaque rôle linguistique sont présents ou représentés.

De beslissingen van de stagecommissie worden bij eenvoudige meerderheid van de stemmen genomen. Bij staking van stemmen is die van de voorzitter doorslaggevend.

Les décisions de la commission de stage sont prises à la majorité simple des voix. En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.

Art. 75. De beslissingen van de stagecommissie worden, samen met een bondig verslag van de besprekingen, opgenomen in de notulen, die in ontwerp aan de leden worden verstuurd en tijdens de volgende vergadering ter goedkeuring worden voorgelegd.

Art. 75. Les décisions de la commission de stage sont consignées, en même temps qu'un bref compte rendu des débats, dans un procès-verbal dont le projet est adressé aux membres et soumis pour approbation à la séance suivante.

De goedgekeurde notulen worden door de voorzitter en door de secretaris ondertekend. Zij worden op de zetel van het Instituut bewaard en een afschrift ervan wordt aan de leden en aan de Raad bezorgd.

Les procès-verbaux approuvés sont signés par le président et le secrétaire. Ils sont conservés au siège de l'Institut et sont transmis en copie aux membres et au Conseil.

Afdeling 2. – Opdrachten

Section 2. – Missions

Art. 76. § 1. In overeenstemming met artikel 17 van de wet heeft de stagecommissie de volgende opdrachten:

Art. 76. § 1er. Conformément à l'article 17 de la loi, la commission de stage a les missions suivantes :

1° aan de Raad voorstellen formuleren voor het examenreglement, de nadere regels van het toelatingsexamen, evenals de vorm en de inhoud van het inschrijvingsdossier en -formulier, en het organiseren van het toelatingsexamen;

1° formuler auprès du Conseil des propositions concernant le règlement d'examen, les modalités de l'examen d'admission, ainsi que la forme et le contenu du dossier et du formulaire d'inscription, et l'organisation de l'examen d'admission ;

2° de aanvragen voor vrijstellingen onderzoeken als bedoeld in hoofdstuk 4, afdeling 2, en aan de Raad ter goedkeuring voorleggen;

2° examiner les demandes de dispenses visées au chapitre 4, section 2, et les transmettre au Conseil pour approbation ;

3° de nadere regels van de stageovereenkomst bepalen, en indien nodig de bijkomende bepalingen ervan, alsook de modellen van de stageovereenkomsten opstellen en aan de Raad ter goedkeuring voorleggen;

3° déterminer les modalités et, si nécessaire, les dispositions complémentaires de la convention de stage, de même qu'établir des modèles des conventions de stage et les soumettre au Conseil pour approbation ;

4° de stageovereenkomsten van de kandidaat stagiairs onderzoeken en aan de Raad ter goedkeuring voorleggen;

4° examiner les conventions de stage des candidats stagiaires et les soumettre au Conseil pour approbation ;

5° aan de Raad de toelating tot de stage voorstellen, alsmede, in voorkomend geval, de duur van de inkorting van de stage;

5° proposer au Conseil l'admission au stage, ainsi que, le cas échant, la durée de la réduction du stage ;

6° de lijst opmaken van de personen bedoeld in artikel 14 van de wet die door de Raad toegelaten werden om het bekwaamheidsexamen af te leggen en die regelmatig bijwerken;

6° dresser et tenir régulièrement à jour la liste des personnes visées à l'article 14 de la loi qui ont été admises par le Conseil à présenter l'examen d'aptitude ;

7° het toezicht op het goed verloop van de stage zowel wat betreft de stagiair als de stagemeester en, desgevallend, de nodige maatregelen treffen ten aanzien van één of beide partijen, zoals in onderstaande gevallen:

7° la surveillance du bon déroulement du stage, tant dans le chef du stagiaire que du maître de stage, et l'adoption le cas échéant de mesures appropriées à l'égard de l'une des parties ou des deux parties, comme dans les cas suivants :

a) in voorkomend geval, aan de stagiairs die er zelf om vragen, die praktische ervaring missen of die niet geslaagd zouden zijn in de tussentijdse proeven, na overleg met de stagemeester, bijkomende taken geven ter vervolmaking van hun praktijkopleiding;

a) le cas échéant, donner aux stagiaires qui en font la demande d'initiative, qui manqueraient d'expérience pratique ou qui auraient échoué dans les épreuves intermédiaires, et après concertation avec le maître de stage, des tâches supplémentaires destinées à parfaire leur formation pratique ;

b) in voorkomend geval, na de stagiair vooraf gehoord of ten minste behoorlijk opgeroepen te hebben, aan de Raad in individuele gevallen de uitschrijving uit het openbaar register om andere dan tuchtrechtelijke redenen voorstellen, in het bijzonder wanneer de stagiair zijn stageverplichtingen niet naleeft;

b) le cas échéant, proposer au Conseil, dans des cas individuels, après avoir préalablement entendu ou au moins dûment convoqué le stagiaire, la désinscription du registre public pour un motif autre que disciplinaire et notamment lorsque le stagiaire ne respecte pas ses obligations du stage ;

c) ingeval van een geschil tussen de stagemeester en de stagiair, de partijen horen om te proberen hen te verzoenen;

c) en cas de différend entre le maître de stage et le stagiaire, entendre les parties pour tenter de les concilier ;

d) de opleiding beoordelen die door de stagemeester aan de stagiair wordt gegeven, en de nodige richtlijnen geven indien zij de verstrekte opleiding onvoldoende vindt;

d) évaluer la formation donnée par le maître de stage au stagiaire et donner les directives nécessaires lorsqu'elle considère que la formation donnée est insuffisante ;

8° de nadere regels van het stagedagboek bepalen en ze ter goedkeuring aan de Raad voorleggen, de stagedagboeken, de aantekeningen en verschillende inlichtingen aangaande de beroepsactiviteit van de stagiair onderzoeken;

8° déterminer les modalités du journal de stage et les soumettre au Conseil pour approbation, examiner les journaux de stage, les notes et les renseignements divers fournis quant à l'activité professionnelle du stagiaire ;

9° het aantal en de inhoud van stageseminaries, opleidingen en cursussen bepalen in de vakgebieden waarin de stagiair geacht wordt zich te bekwamen alsook in aanverwante domeinen, en die stageseminaries organiseren;

9° déterminer le nombre et le contenu des séminaires de stage, des formations et des cours dans les domaines dans lesquels le stagiaire est censé se qualifier ainsi que dans les domaines connexes, et organiser ces séminaires de stage ;

10° opleidingen voor de stagemeester organiseren om de stagiair te begeleiden in zijn beroepsopleiding;

10° organiser des formations pour le maître de stage en vue d'accompagner le stagiaire dans le cadre de sa formation professionnelle ;

11° aan de Raad voorstellen formuleren over de nadere regels en de inhoud van de tussentijdse proeven en tussentijdse proeven organiseren om de verworven praktische en theoretische kennis van de stagiairs te evalueren;

11° formuler au Conseil des propositions sur les modalités et le contenu des épreuves intermédiaires, et organiser des épreuves intermédiaires pour évaluer les connaissances pratiques et théoriques acquises par les stagiaires ;

12° de toelating tot het bekwaamheidsexamen voorstellen voor de stagiairs en de personen bedoeld in artikel 14 van de wet die gedurende ten minste zeven jaar beroepsactiviteiten hebben uitgeoefend waarbij een voldoende ervaring werd opgedaan op het vlak van accountancy of fiscaliteit;

12° proposer l'admission des stagiaires ou des personnes visées à l'article 14 de la loi qui ont exercé pendant sept années au moins des activités professionnelles au cours desquelles une expérience suffisante a été acquise dans les domaines de l'expertise comptable ou de la fiscalité, à l'examen d'aptitude ;

13° aan de Raad voorstellen formuleren over de nadere regels van het bekwaamheidsexamen en het bekwaamheidsexamen organiseren;

13° formuler auprès du Conseil des propositions concernant les modalités de l'examen d'aptitude et organiser l'examen d'aptitude ;

14° advies verstrekken aan de Raad over beslissingen van verlenging of opschorting van de stageduur in individuele gevallen;

14° émettre un avis au Conseil sur des décisions dans des cas individuels concernant la prolongation de la durée du stage ou la suspension de celui-ci ;

15° aan de Raad advies verstrekken of voorstellen formuleren over alle aangelegenheden betreffende de stage, de organisatie ervan en de stagiairs.

15° donner son avis ou formuler des propositions au Conseil sur toutes les questions relatives au stage, à son organisation et aux stagiaires.

§ 2. In de uitoefening van haar opdrachten opgesomd in paragraaf 1 kan de stagecommissie alle nuttige inlichtingen opvragen bij de stagemeester of de stagiair teneinde zich ervan te vergewissen dat de stage beantwoordt aan de voorschriften die voortvloeien uit dit besluit. Zij kan eveneens de stagemeesters en de stagiairs uitnodigen om voor haar te verschijnen. Voornoemde bevoegdheden kunnen door de stagecommissie worden opgedragen aan een of meerdere van haar leden.

§ 2. Dans l'exercice de ses missions énumérées au paragraphe 1er, la commission de stage peut recueillir auprès du maître de stage ou du stagiaire tous renseignements utiles afin de s'assurer que le stage réponde aux exigences découlant du présent arrêté. Elle peut également inviter les maîtres de stage et les stagiaires à se présenter devant elle. Les pouvoirs précités peuvent être délégués par la commission de stage à l'un ou à plusieurs de ses membres.

HOOFDSTUK 10. – SLOTBEPALINGEN

Art. 77. Opgeheven worden:

1° het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen van accountant en/of belastingconsulent;

2° het koninklijk besluit van 10 oktober 2014 betreffende de diploma's van de kandidaat-accountants en de kandidaat-belastingconsulenten en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van artikel 17 van de wet van 15 januari 2014 houdende diverse bepalingen inzake K.M.O.'s.

Art. 78. Voor de toepassing van de artikelen 6, 22, 61, 62 en 70 worden ook als jaren van inschrijving in het openbaar register van het Instituut in aanmerking genomen, de jaren van inschrijving:

1° op het tableau bepaald in artikel 5 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen op de lijst van de accountants wanneer een inschrijving in het openbaar register met de hoedanigheid van gecertificeerd accountant wordt gevraagd;

2° op het tableau bepaald in artikel 5 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen wanneer een inschrijving in het openbaar register met de hoedanigheid van gecertificeerd accountant of gecertificeerd belastingadviseur wordt gevraagd;

3° op de tableaus bedoeld in artikel 5 of 45/1 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen wanneer een inschrijving in het openbaar register met de hoedanigheid van accountant of fiscaal accountant eveneens toegelaten is.

Wanneer de artikelen 6, 22, 61, 62 en 70 eveneens de inschrijving in het openbaar register als werknemer of ambtenaar toelaten, worden de jaren van inschrijving op de tableaus bedoeld in artikel 5 of 45/1 van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, eveneens in aanmerking genomen.

Art. 79. In afwijking van artikel 32 kan een stageovereenkomst waarop het koninklijk besluit

CHAPITRE 10. – DISPOSITIONS FINALES

Art. 77. Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à l'examen d'admission, au stage et à l'examen d'aptitude d'expert-comptable et/ou conseil fiscal ;

2° l'arrêté royal du 10 octobre 2014 relatif aux diplômes des candidats experts-comptables et des candidats conseils fiscaux et fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 17 de la loi du 15 janvier 2014 portant des dispositions diverses en matière de P.M.E.

Art. 78. Pour l'application des articles 6, 22, 61, 62 et 70, sont également reprises comme années d'inscription au registre public de l'Institut, les années d'inscription :

1° au tableau visé à l'article 5 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales sur la liste des experts-comptables, lorsqu'une inscription au registre public en qualité d'expert-comptable certifié est demandée ;

2° au tableau visé à l'article 5 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, lorsqu'une inscription au registre public en qualité d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié est demandée ;

3° aux tableaux visés à l'article 5 ou 45/1 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, lorsqu'une inscription au registre public en qualité d'expert-comptable ou d'expert-comptable fiscaliste est également admise.

Lorsque les articles 6,22, 61, 62 et 70 admettent également l'inscription au registre public comme salarié ou fonctionnaire, les années d'inscription aux tableaux visés à l'article 5 ou 45/1 de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales comme salarié ou fonctionnaire sont également prises en compte.

Art. 79. Par dérogation à l'article 32, il ne peut être mis fin à une convention de stage à laquelle

van 8 april 2003 betreffende het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen van accountant en/of belastingconsulent van toepassing was, niet worden beëindigd wanneer de in artikel 26 van het bovenvermeld koninklijk besluit van 8 april 2003 bedoelde proefperiode is verstreken, behalve met onderlinge overeenstemming tussen de partijen of om een gerechtvaardigde reden, die door de stagecommissie wordt beoordeeld, nadat de partijen zijn gehoord of althans naar behoren zijn opgeroepen.

s'appliquait l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à l'examen d'admission, au stage et à l'examen d'aptitude d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal, lorsque la période d'essai visée dans l'article 26 de l'arrêté royal du 8 avril 2003 susmentionné a pris fin, sauf commun accord entre les parties ou pour un juste motif dont la commission de stage apprécie la valeur, les parties ayant été entendues ou à tout le moins dûment convoquées.

Art. 80. § 1. Om de tenuitvoerlegging van artikel 124, § 2, van de wet mogelijk te maken, blijven de bepalingen van de volgende regelgevende teksten met betrekking tot de stage van toepassing op de stagiairs die vóór de inwerkingtreding van de wet zijn ingeschreven op de lijst van stagiairs van het Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten bedoeld in de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen:

Art. 80. § 1er. Pour permettre la mise en œuvre de l'article 124, § 2, de la loi, les dispositions des textes réglementaires repris ci-après relatives au stage restent d'application aux stagiaires inscrits avant l'entrée en vigueur de la loi sur la liste des stagiaires de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés visée dans la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales :

1° het koninklijk besluit van 27 september 2015 betreffende het programma, de voorwaarden en de examenjury voor het praktisch bekwaamheidsexamen van de "erkende boekhouders" en "erkende boekhouders-fiscalisten";

1° l'arrêté royal du 27 septembre 2015 fixant le programme, les conditions et le jury de l'examen pratique d'aptitude des « comptables agréés » et des « comptables-fiscalistes agréés » ;

2° het stagereglement van 10 april 2015 van het Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten, met uitzondering van de bepalingen betreffende de toelating tot de stage;

2° le règlement de stage du 10 avril 2015 de l'Institut professionnel des comptables et fiscalistes agréés, à l'exclusion de celles organisant l'admission au stage ;

3° de richtlijnen betreffende de stagemeester en de stagiair, uitgevaardigd om de regels voorzien in 1° en 2° te verduidelijken.

3° les directives relatives au maître de stage et au stagiaire édictées en vue de préciser les règles prévues au 1° et 2°.

§ 2. Overeenkomstig artikel 124, § 2, van de wet wordt de in paragraaf 1 bedoelde stagiair die de stage met succes afrondt, echter als (intern) accountant in het openbaar register ingeschreven indien hij op grond van de voormelde reglementaire teksten zou ingeschreven zijn geweest als "boekhouder" of als (intern) fiscaal accountant indien hij op grond van de voormelde reglementaire teksten zou ingeschreven zijn geweest als "boekhouder-fiscalist". De stagiair die bij de inwerkingtreding van de wet nog niet ingeschreven was op de in paragraaf 1 bedoelde lijst van stagiairs, wordt niet meer tot deze stage toegelaten en kan de toelating tot de stage van gecertificeerd accountant of gecertificeerd

§ 2. Conformément à l'article 124, § 2, de la loi, le stagiaire visé au paragraphe 1er qui réussit le stage est toutefois inscrit au registre public en qualité d'expert-comptable (interne) s'il eut été inscrit sur la base des textes réglementaires précités comme « comptable », ou comme « expert-comptable fiscaliste (interne) » s'il eut été inscrit sur base des textes réglementaires précités comme « comptable-fiscaliste ». Le stagiaire qui n'était pas encore inscrit sur la liste des stagiaires visées au paragraphe 1er lors de l'entrée en vigueur de la loi, n'est plus admis à ce stage et ne peut demander son admission qu'au stage d'expert-comptable certifié ou de conseiller

belastingadviseur enkel vragen volgens de voorwaarden vastgelegd in de wet of krachtens dit besluit.

fiscal certifié selon les conditions fixées par la loi ou en vertu du présent arrêté.

§ 3. Uitsluitend met het oog op de overgangsmaatregel blijven de organen die krachtens deze regelingen bevoegd waren voor de organisatie en het verloop van de stage bevoegd voor de organisatie en het opvolgen van de stage van de stagiairs bedoeld in paragraaf 1. Het koninklijk besluit van 28 november 2018 tot bepaling van de regels inzake de organisatie en de werking van het Beroepsinstituut van erkende Boekhouders en Fiscalisten blijft op hen van toepassing. Deze organen mogen de in paragraaf 1 bedoelde regelgevende teksten niet meer wijzigen.

§ 3. Pour les seuls besoins de la mesure transitoire, les organes qui en vertu de ces textes réglementaires étaient compétents pour l'organisation et le déroulement du stage restent compétents pour l'organisation et le suivi du stage des stagiaires visés au paragraphe 1er. L'arrêté royal du 28 novembre 2018 déterminant les règles d'organisation et de fonctionnement de l'Institut professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés leur reste applicable. Ces organes ne peuvent plus modifier les textes réglementaires visés au paragraphe 1er.

Art. 81. Dit besluit treedt in werking op XXXX.

Art. 81. Le présent arrêté entre le vigueur le XXXX.

Art. 82. De minister bevoegd voor Middenstand en de minister bevoegd voor Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 82. Le ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions et le ministre qui a l'Economie dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Gegeven te

Donné à

Van Koningswege:

Par le Roi :

De Minister van Middenstand,

Le Ministre des Classes Moyennes,

Denis DUCARME

De Minister van Economie,

La Ministre de l'Economie,

Nathalie MUYLLE

Bijlage 1: opleidingsonderdelen voor de stage voor gecertificeerd accountant en de stage voor gecertificeerd belastingadviseur

	Benaming van het opleidingsonderdeel
1	opleidingsonderdelen van accountancy
1.1	algemeen boekhouden
1.2	boekhoudrecht en jaarrekeningenrecht
1.3	analyse en kritische beoordeling van de jaarrekening
1.4	geconsolideerde jaarrekeningen en wetgeving inzake geconsolideerde jaarrekeningen
1.5	beginselen van de Europese wetgeving en van de internationale normen inzake boekhouding
1.6	externe controle
1.7	interne controle
1.8	analytische boekhouding en management accounting
1.9	financiële analyse en fundamentele principes van financieel bedrijfsbeheer
2.	fiscale opleidingsonderdelen
2.1	algemene beginselen van fiscaal recht
2.2	personenbelasting
2.3.	vennootschapsbelasting
2.4.	belasting over de toegevoegde waarde
2.5.	fiscale procedure
2.6.	registratie- en successierechten
2.7	regionale en lokale belastingen
2.8	Europees en internationaal fiscaal recht
3.	vennootschaps- en verenigingsrecht
4.	deontologie met betrekking tot het beroep evenals beginselen inzake de antiwitwaswetgeving
5	andere opleidingsonderdelen
5.1.	beginselen van ondernemingsrecht, economisch rechten insolventierecht
5.2.	beginselen van burgerlijk recht
5.3.	beginselen van arbeids- en sociale zekerheidsrecht
5.4.	informaticatoepassingen en digitale processen met betrekking tot de activiteiten van de accountant en de belastingconsulent

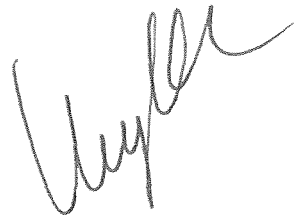
Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van .... betreffende de beroepsopleiding van accountants en belastingadviseurs.

Van Koningswege:

De Minister van Middenstand,

Denis DUCARME

De Minister van Economie,



Nathalie MUYLLE

Annexe 1: matières concernant le stage d'expert-comptable certifié et le stage de conseiller fiscal certifié

	Intitulé de la matière
1.	matières de la comptabilité
1.1.	comptabilité générale
1.2.	droit comptable et législation relative aux comptes annuels
1.3.	analyse et critique des comptes annuels
1.4.	comptes consolidés et législation relatives aux comptes consolidés
1.5.	principes de la législation européenne et des normes internationales en matière de comptabilité
1.6.	contrôle externe
1.7.	contrôle interne
1.8.	comptabilité analytique d'exploitation et comptabilité de gestion
1.9.	analyse financière et principes fondamentaux de gestion financière des entreprises
2.	matières fiscales
2.1.	principes généraux de droit fiscal
2.2.	impôt des personnes physiques
2.3.	impôt des sociétés
2.4.	taxe sur la valeur ajoutée
2.5.	procédure fiscale
2.6.	droits d'enregistrement et de succession
2.7.	fiscalité régionale et locale
2.8.	droit fiscal européen et international
3.	droit des sociétés et des associations
4.	principes de déontologie relatifs à la profession ainsi que les principes en matière de législation anti-blanchiment
5.	autres matières
5.1.	principes de droit de l'entreprise, de droit économique et de droit de l'insolvabilité
5.2.	principes de droit civil
5.3.	principes de droit du travail et de la sécurité sociale;
5.4..	systèmes informatiques et processus digitaux en rapport avec les activités de l'expert-comptable et du conseil fiscal

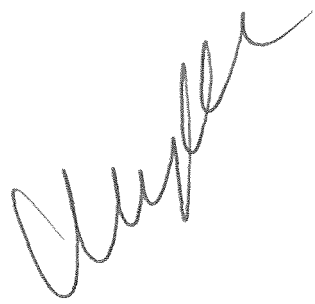
Vu pour être annexé à Notre arrêté du .... relatif la formation professionnelle des experts-comptables et des conseillers fiscaux.

Par le Roi:

Le Ministre des Classes Moyennes ,

Denis DUCARME

La Ministre de l'Economie,



Nathalie MUYLLE

Bijlage 2: Studiepunten voor vrijstellingen voor opleidingsonderdelen van het toelatingsexamen van de stage voor gecertificeerd accountant en voor gecertificeerd belastingadviseur

	Benaming van de leerstof	ECTS (*)
1	algemeen boekhouden	9
2	boekhoudrecht	3
3	jaarrekeningenrecht	
4	analyse en kritische beoordeling van de jaarrekening	4
5	geconsolideerde jaarrekeningen en wetgeving inzake geconsolideerde jaarrekeningen	3
6	beginselen van de Europese wetgeving en van de internationale normen inzake boekhouding (IFRS)	3
7	externe controle	5
8	interne controle	4
9	analytische boekhouding en management accounting	6
10	financiële analyse en fundamentele principes van financieel bedrijfsbeheer	5
11	organisatie van de boekhouddiensten en van de administratieve diensten van de ondernemingen;	3
12	algemene beginselen van fiscaal recht	3
13	personenbelasting	6
14	vennootschapsbelasting	6
15	belasting over de toegevoegde waarde	5
16	fiscale procedure	3
17	beginselen van registratie- en successierechten	1
18	beginselen van regionale en lokale belastingen	1
19	beginselen van Europees en internationaal fiscaal recht	1
20	deontologie met betrekking tot de activiteiten van het beroep evenals beginselen van de antiwitwaswetgeving	3
21	vennootschaps- en verenigingsrecht	4
22	beginselen van ondernemingsrecht, economisch recht en insolventierecht	3
23	beginselen van burgerlijk recht	2
24	beginselen van arbeids- en sociale zekerheidsrecht	2
25	informaticatoepassingen en digitale processen met betrekking tot de activiteiten van het beroep	5
(*) Voor de omrekening van ECTS-studiepunten naar contacturen worden de studiepunten vermenigvuldigd met 15.		

Gezien om gevoegd te worden bij ons besluit van .... betreffende de beroepsopleiding van de accountants en van de belastingadviseurs.

Van Koningswege:

De Minister van Middenstand,

Denis DUCARME

De Minister van Economie,

Nathalie MUYLLE

Annexe 2: Crédits pour des dispenses des matières de l'examen d'admission pour le stage d'expert-comptable certifié et pour le stage de conseiller fiscal certifié.

	Intitulé de la matière	ECTS (*)
1	comptabilité générale	9
2	droit comptable	3
3	législation relative aux comptes annuels	
4	analyse et critique des comptes annuels	4
5	comptes consolidés et législation relatives aux comptes consolidés	3
6	principes de la législation européenne et des normes internationales en matière de comptabilité (IFRS)	3
7	contrôle externe	5
8	contrôle interne	4
9	comptabilité analytique d'exploitation et comptabilité de gestion	6
10	principes fondamentaux de gestion financière des entreprises	5
11	organisation des services comptables et administratifs des entreprises	3
12	principes généraux de droit fiscal	3
13	impôt des personnes physiques	6
14	impôt des sociétés	6
15	taxe sur la valeur ajoutée	5
16	procédure fiscale	3
17	principes de droits d'enregistrement et de succession	1
18	principes de fiscalité régionale et locale	1
19	principes de droit fiscal européen et international	1
20	principes de déontologie relatifs aux activités de la profession ainsi que les principes en matière de législation anti-blanchiment	3
21	droit des sociétés et des associations	4
22	principes de droit de l'entreprise, de droit économique et de droit de l'insolvabilité	3
23	principes de droit civil	2
24	principes de droit du travail et de la sécurité sociale;	2
25	systèmes informatiques et processus digitaux en rapport avec les activités de la profession	5
(*) Pour le calcul des crédits ECTS vers les heures de contact, les crédits sont multipliés par 15		

Vu pour être annexé à Notre arrêté du .... relatif à la formation professionnelle des experts-comptables et des conseillers fiscaux.

Par le Roi:

Le Ministre des Classes Moyennes ,

Denis DUCARME

La Ministre de l'Economie,

Nathalie MUYLLE

KONINKRIJK BELGIE

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Koninklijk besluit betreffende de beroepsopleiding van de accountants en van de belastingadviseurs

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit waarvan wij de eer hebben het aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen stelt onder meer het stagereglement vast, als bedoeld in artikel 17, § 2, van de wet van 17 maart 2019 betreffende de beroepen van accountant en belastingadviseur.

Deze wet is, met uitzondering van de artikelen 127 tot 129, nog niet in werking getreden.

De Koning zal de datum van inwerkingtreding van de uitvoeringsbesluiten op een later tijdstip vaststellen, zodat de bepalingen van de wet tegelijk in werking zullen treden.

Artikel 17, § 2, van de wet bepaalt dat het stagereglement ten minste de volgende onderdelen moet bevatten:

- de samenstelling, de werking, de opdracht en de procedures van de stagecommissie;
- de inhoud en de nadere regels voor het toelatingsexamen en de vrijstellingen;
- de nadere regels van de stage, met inbegrip van de stageovereenkomst, de rechten en de verplichtingen gedurende de stage van zowel de stagemeester als de stagiair;

ROYAUME DE BELGIQUE

Service Public Fédéral Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie

Arrêté royal relatif à la formation professionnelle des experts-comptables et des conseillers fiscaux

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté établit notamment le règlement de stage, tel que visé à l'article 17, § 2, de la loi du 17 mars 2019 relative aux professions d'expert-comptable et de conseiller fiscal.

Cette loi, à l'exception des articles 127 à 129, n'est pas encore entrée en vigueur.

Le Roi fixera la date de l'entrée en vigueur des arrêtés royaux à une date ultérieure afin que les dispositions de la loi entrent en même temps en vigueur.

L'article 17, § 2 de la loi précise que le règlement de stage doit au moins contenir les éléments suivants :

- la composition, le fonctionnement, la mission et les procédures de la commission de stage ;
- le contenu et les modalités de l'examen d'admission et les dispenses ;
- les modalités de stage, y inclus de la convention de stage, les droits et les obligations tant du maître de stage que du stagiaire durant le stage ;

- de inhoud en de nadere regels van het bekwaamheidsexamen, met inbegrip van de samenstelling en de werking van de examenjury;
- de procedure voor het toekennen van de vrijstelling van de stage na zeven jaar relevante beroepservaring;
- de inhoud en de nadere regels van de bekwaamheidsproef;
- de procedure voor het instellen van hoger beroep.

- le contenu et les modalités de l'examen d'aptitude, y compris la composition et le fonctionnement du jury d'examen ;
- la procédure pour l'octroi de la dispense de stage après sept ans d'expérience professionnelle pertinente ;
- le contenu et les modalités de l'épreuve d'aptitude ;
- la procédure pour l'introduction d'un recours.

De overgangsraad, opgericht bij het Instituut van de Belastingadviseurs en de Accountants bij artikel 127 van de wet van 17 maart 2019, (hierna het Instituut), heeft zijn advies over het ontwerp van besluit gegeven op 20 augustus 2019.

Le 20 août 2019, le conseil transitoire, constitué par l'article 127 de la loi du 17 mars 2019 au sein de l'Institut des Conseillers Fiscaux et des Experts-Comptables (ci-après l'Institut), a émis son avis sur le projet d'arrêté.

Op 17 oktober 2019 heeft de Hoge Raad voor de Economische Beroepen (hierna de Hoge Raad) zijn advies over het ontwerp van besluit gegeven.

Le 17 octobre 2019, le Conseil supérieur des professions économiques (ci-après le Conseil supérieur) a émis son avis sur le projet d'arrêté.

Krachtens artikel 54, § 1, derde lid, van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen moet elke afwijking van een eensluidend advies van de Hoge Raad uitdrukkelijk met redenen worden omkleed.

En vertu de l'article 54, § 1er, alinéa 3, de la loi du 22 avril 1999 relatives aux professions comptables et fiscales, toute dérogation à un avis unanime du Conseil supérieur doit être motivé.

Op XX XX 2020 gaf de Gegevensbeschermingsautoriteit haar advies over het ontwerp van besluit.

Le XXXX 2020, l'Autorité de protection des données a donné son avis sur le projet d'arrêté.

Op XX XX 2020 gaf de Raad van State zijn advies over het ontwerp van besluit.

Le XXXX 2020, le Conseil d'Etat a donné son avis sur le projet d'arrêté.

Waar mogelijk werd het voorliggend besluit aangepast aan de opmerkingen van deze adviesorganen.

Le présent arrêté a été adapté dans la mesure du possible aux remarques de ces organes d'avis.

A. RECHTSGROND

Dit koninklijk besluit beoogt de uitvoering van de volgende wetsartikelen:

1° artikel 12, eerste lid, 7°, van de wet van 17 maart 2019 geeft rechtsgrond om in het besluit andere diploma's of opleidingstitels toe te voegen voor de toegang tot het toelatingsexamen;

B. BASE JURIDIQUE

Le présent arrêté royal vise à exécuter les articles de la loi suivants :

1° l'article 12, alinéa 1er, 7°, de la loi du 17 mars 2019 constitue la base juridique pour pouvoir ajouter d'autres diplômes et titres de formation à l'examen d'admission ;

2° artikel 14 van de wet van 17 maart 2019 geeft rechtsgrond aan de voorwaarden om de stage in te korten of een persoon vrij te stellen wanneer hij ten minste zeven jaar relevante ervaring met de uitoefening van het beroep kan aantonen;

2° l'article 14 de loi du 17 mars 2019 constitue la base juridique concernant les conditions permettant de réduire la durée du stage ou de dispenser du stage une personne quand elle peut démontrer au moins sept ans d'expérience relevante dans l'exercice de la profession ;

3° artikel 16 van de wet van 17 maart 2019 geeft rechtsgrond aan de voorwaarden om te bepalen welke beroepsactiviteiten de stagiair naast zijn stagewerkzaamheden mag uitoefenen;

3° l'article 16 de la loi du 17 mars 2019 constitue la base juridique concernant les conditions visant à déterminer quelles activités professionnelles peuvent être exercées par le stagiaire à côté des travaux de stage ;

4° artikel 17 van de wet van 17 maart 2019 geeft rechtsgrond aan het vaststellen van het stagereglement.

4° l'article 17 de la loi du 17 mars 2019 constitue la base juridique pour fixer le règlement de stage.

B. ALGEMENE TOELICHTING

De Hoge Raad merkt in de algemene opmerkingen in zijn advies op dat een juist evenwicht moet gevonden worden tussen de noodzaak om te beschikken over personen die bekwaam zijn om het beroep uit te oefenen en de noodzaak om de toegangsvoorwaarden niet onnodig te verzwaren. Hij merkt op dat rekening moet gehouden worden met het evenredigheidsbeginsel en stelt zich vragen bij de zwaardere toegangsvoorwaarden, in het bijzonder wat betreft het toelatingsexamen voor de gecertificeerde accountants dat voortaan ook zal gelden voor de personen met de vroegere hoedanigheid van boekhouder-fiscalist. Hoewel de Hoge Raad aangeeft dat die harmonisering uit te leggen valt door de wil om de beroepsbeoefenaars beter op te leiden, is hij ongerust over de gevolgen van die keuze op een beroep dat bekend staat als knelpuntberoep en wenst hij de motivatie voor de hervorming te kennen.

De bedoeling van dit koninklijk besluit bestaat erin de regels en procedures voor te schrijven betreffende de beroepsopleiding van de personen bedoeld in de wet van 17 maart 2019, die de krachtlijnen van de beroepsopleiding van de accountant en de belastingadviseur al grotendeels heeft vastgelegd. Pro memorie, de keuze van de wetgever bestond erin om, behoudens sommige overgangsbepalingen, nog slechts twee beroepsrichtingen te behouden, namelijk het beroep

C. EXPOSE GENERAL

Le Conseil supérieur indique en remarques générales dans son avis qu'il convient de trouver un juste équilibre entre la nécessité de disposer de personnes qualifiées pour exercer la profession et la nécessité de ne pas alourdir inutilement les conditions d'entrée. Il note qu'il convient de tenir compte du principe de proportionnalité et s'interroge sur l'alourdissement des conditions d'accès, en particulier en ce qui concerne l'examen d'admission pour les experts-comptables certifiés qui s'appliquera désormais également aux personnes disposant de l'ancienne qualité de comptable-fiscaliste. Le Conseil supérieur, tout en notant que cette harmonisation peut s'expliquer par une volonté de mieux former les personnes exerçant la profession, s'inquiète des conséquences d'un tel choix sur un métier repris comme métier en pénurie et aimerait davantage connaître les motivations de la réforme.

L'objectif du présent arrêté royal est d'établir les règles et les procédures relative à la formation professionnelle des personnes visées par la loi du 17 mars 2019, laquelle a fixé les grandes lignes de la formation professionnelle de l'expert-comptable et du conseiller fiscal. Pour mémoire, le choix opéré par le législateur a été, sous réserve de certaines dispositions transitoires, de ne plus viser que deux filières de métiers, étant la profession d'expert-comptable certifié et celle de conseiller fiscal certifié.

van gecertificeerd accountant en het beroep van gecertificeerd belastingadviseur.

Het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen van accountant en/of belastingconsulent vormt de basis voor het voorliggend ontwerp van besluit met betrekking tot de beroepsopleiding van gecertificeerd accountant en van gecertificeerd belastingadviseur. Het besluit dat voorligt zal de twee beroepsopleidingen aanpassen aan het kader dat de wet van 17 maart 2019 heeft geschapen met betrekking tot de beroepsopleiding. De toegang tot het beroep wordt voor de afgestudeerde kandidaat vergemakkelijkt door een één loket aan te bieden als gevolg van de fusie van het BIBF en het IAB. Meer opleidingstitels geven toegang tot de stage van gecertificeerd accountant, een beroep dat de exclusiviteit heeft om de opdrachten bedoeld in artikel 3, 6° tot en met 8°, van de wet van 17 maart 2019 te mogen uitvoeren. Na het slagen voor het toelatingsexamen, met een systeem van vrijstellingen, begint de stagiair de stage waarin verschillende begeleidingsinstrumenten, voorzien in het voorliggend besluit, om de stagiair optimaal te ondersteunen bij zijn beroepsopleiding. De stage wordt afgesloten met een bekwaamheidsexamen.

L'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à l'examen d'admission, au stage et à l'examen d'aptitude d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal constitue la base du présent projet d'arrêté relatif à la formation professionnelle des experts-comptables et conseillers fiscaux. Le présent arrêté adaptera les deux formations professionnelles au cadre créé par la loi du 17 mars 2019 en matière de formation professionnelle. L'accès à la profession est facilité pour le candidat diplômé, entre autres, en offrant un guichet unique à la suite de la fusion de l'IPCF et de l'IEC. Un plus grand nombre de titres de formation donne accès au stage d'expert-comptable certifié, une profession qui peut exercer les missions visées à l'article 3, 6° à 8°, de la loi du 17 mars 2019 à titre exclusif. Après avoir réussi l'examen d'admission, incluant un système de dispenses, le stagiaire commence le stage au cours duquel divers outils d'orientation sont fournis par le présent arrêté afin d'apporter au stagiaire le meilleur soutien possible dans le cadre de sa formation professionnelle. Le stage se termine par un examen d'aptitude.

Personen die het beroep uitoefenen van "erkende boekhouder (-fiscalist)", bedoeld in het artikel 44, vijfde lid, van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, moeten slagen voor een examen om de hoedanigheid van gecertificeerd accountant of de hoedanigheid van gecertificeerd belastingadviseur te bekomen.

Les personnes exerçant la profession de « comptable (-fiscaliste) agréé » visée à l'article 44, alinéa 5, de la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales doivent réussir un examen pour obtenir la qualité d'expert-comptable certifié ou de conseiller fiscal certifié.

De boekhoudkundige beroepen zijn knelpuntberoepen omwille van kwalitatieve redenen. De regionale arbeidsbemiddelingsdiensten Actiris, FOREM en de VDAB duiden het beroep aan als een knelpuntberoep. In zijn studie over de knelpuntberoepen van 2019 stelt de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling dat voor de arbeidsmarkt van de boekhouders en accountants de nadruk meer ligt op het geven van gespecialiseerd advies dan op het routinematige boekhoudwerk: "Door een verregaande automatisatie verdwijnen routinematige taken zoals cijferwerk, facturatie en terugkerende rapporteringen. Doordat de klemtoon meer komt te liggen op analyse en

Les professions comptables sont des professions en pénurie pour des raisons qualitatives. Les services régionaux de l'emploi Actiris, le FOREM et le VDAB identifient la profession comme une profession en pénurie. Dans son étude de 2019 sur les professions en pénurie, le Service flamand de l'emploi (Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling) indique que pour le marché du travail des comptables et des experts-comptables, l'accent est davantage mis sur la fourniture d'avis spécialisé que sur le traitement comptable routinier : « Door een verregaande automatisatie verdwijnen routinematige taken zoals cijferwerk, facturatie en terugkerende rapporteringen. Doordat de

interpretatie van data, dienstverlening en advies wordt de kwalitatieve discrepantie tussen de verwachtingen van werkgevers en de competenties van werkzoekenden groter.". Die conclusie geldt eveneens voor de beroepsactiviteiten die op zelfstandige basis worden uitgeoefend.

klemtoon meer komt te liggen op analyse en interpretatie van data, dienstverlening en advies wordt de kwalitatieve discrepantie tussen de verwachtingen van werkgevers en de competenties van werkzoekenden groter. » (*traduction libre :* Grâce à une automatisation poussée, les tâches routinières telles que le traitement des chiffres, la facturation et les rapports périodiques disparaissent. Comme l'accent est davantage mis sur l'analyse et l'interprétation des données, des services et des conseils, l'écart qualitatif entre les attentes des employeurs et les compétences des demandeurs d'emploi augmente). Cette conclusion s'applique également aux activités professionnelles exercées à titre d'indépendant.

Ten gevolge van de digitalisering en automatisering, moet het kader van het beroep hertekend worden. De beroepsbeoefenaars zullen zich steeds meer op de begeleiding op het vlak van accountancy moeten richten. Het is dus de bedoeling om op korte termijn meer nadruk te leggen op die taak van adviseur en minder op de boekhoudkundige verwerking die routineus wordt uitgevoerd.

Suite à la digitalisation et l'automatisation, les contours de la profession doivent être redessinés. Les professionnels devront s'orienter davantage vers le conseil en matière d'expertise comptable. A court terme, l'objectif est dès lors de mettre davantage l'accent sur cette compétence de conseiller et moins sur le traitement comptable qui est effectué de manière routinière.

Voor de gecertificeerd belastingadviseurs wordt de klemtoon op de fiscale adviesverlening gelegd.

Pour les conseillers fiscaux, l'accent est mis sur l'avis fiscal.

C. BIJZONDERE TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK 1. – DEFINITIES

Hoofdstuk 1 behoeft geen bijzondere commentaar.

HOOFDSTUK 2. – ALGEMENE BEGINSELEN

Het doel van dit hoofdstuk is het vaststellen van de beginselen van de beroepsopleiding die in de daaropvolgende hoofdstukken in detail geregeld worden. De artikelen 2 tot en met 6 behoeven geen commentaar. De belangrijkste doelstellingen van de beroepsopleiding kwamen al hoger aan bod.

Wat betreft artikel 7, stelt de Hoge Raad zich vragen over de rechtsgrond die de Koning toelaat een beroepsbeoefenaar van een andere lidstaat of een persoon met een werkervaring van zeven jaar

D. COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE 1ER. – DEFINITIONS

Le chapitre 1er ne nécessite pas de commentaires particuliers.

CHAPITRE 2. – PRINCIPES GENERAUX

L'objectif de ce chapitre est de fixer les grands principes de la formation professionnelle explicités par la suite dans les chapitres qui suivent. Les articles 2 à 6 ne nécessitent pas de commentaires. Les principaux objectifs de la formation professionnelle ont déjà été explicités ci-avant.

Concernant l'article 7, le Conseil supérieur s'interroge sur la base légale permettant au Roi de dispenser les professionnels d'un autre Etat membre et les personnes ayant sept ans

niet enkel vrij te stellen van de stage maar ook van het toelatingsexamen dat toegang geeft tot die stage.

Het voorliggend besluit houdt rekening met het Europees kader met betrekking tot de beroepskwalificaties en meer bepaald met de richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende de erkenning van beroepskwalificaties. Een gekwalificeerd beroepsbeoefenaar uit een lidstaat mag in principe in een andere lidstaat hetzelfde beroep uitoefenen. Logischerwijze is een persoon van het toelatingsexamen vrijgesteld, indien hij al vrijgesteld is van de stage. Het zou niet coherent zijn noch in overeenstemming met het Europees recht om iemand te verplichten te slagen voor een examen dat hem toegang geeft tot een stage waarvan hij vrijgesteld is.

Tenslotte moet opgemerkt worden dat artikel 17, § 2, tweede lid, 2°, van de wet de Koning de bevoegdheid geeft om de voorwaarden voor het toelatingsexamen en de vrijstellingen vast te stellen.

d'expérience, non seulement du stage mais aussi de l'examen d'admission donnant accès à ce stage.

Le présent arrêté tient compte du cadre juridique européen en matière de qualifications professionnelles et en particulier de la directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Un professionnel qualifié d'un Etat membre peut en principe exercer la même profession dans un autre Etat membre. Logiquement une personne est dispensée de l'examen d'admission si cette personne est déjà dispensée du stage. Il ne serait pas cohérent et conforme au droit européen d'imposer à quelqu'un de réussir un examen lui donnant accès à un stage dont il est dispensé.

Enfin, on notera que l'article 17, § 2, alinéa 2, 2°, de la loi donne compétence au Roi pour fixer les conditions de l'examen d'admission et les dispenses.

HOOFDSTUK 3. – ADMINISTRATIEVE INSCHRIJVING

Hoofdstuk 3 behoeft geen bijzondere commentaar.

CHAPITRE 3. – INSCRIPTION ADMINISTRATIVE

Le chapitre 3 ne nécessite pas de commentaires particuliers.

HOOFDSTUK 4. – HET TOELATINGSEXAMEN

Dit hoofdstuk is bedoeld om de nadere regels van het toelatingsexamen en de vrijstellingen voor het toelatingsexamen vast te leggen, zoals voorzien door artikel 17, § 2, tweede lid, 2°, van de wet.

Zoals hoger vermeld, merkt de Hoge Raad in zijn advies op dat de opleidingsonderdelen die de stagiair gecertificeerd accountant voor zijn toelatingsexamen moeten kennen, aanzienlijk zwaarder zijn geworden in vergelijking met het toelatingsexamen voor de stagiair accountant georganiseerd door het Instituut van de Accountants en de Belastingconsulenten (IAB), als bepaald bij het koninklijk besluit van 8 april 2003

CHAPITRE 4. – L'EXAMEN D'ADMISSION

Ce chapitre vise à fixer les modalités de l'examen d'admission et les dispenses à l'examen d'admission, comme prévu par l'article 17, § 2, alinéa 2, 2°, de la loi.

Comme indiqué plus haut, le Conseil supérieur note dans son avis que la matière relative aux parties de formation que le stagiaire doit connaître pour son examen d'admission s'est considérablement alourdie par rapport à l'examen d'admission organisé par l'Institut des Experts-comptables et des Conseils fiscaux (IEC) pour le stagiaire expert-comptable, tel que fixé par l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à l'examen d'admission, au stage et à

betreffende het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen van accountant en/of belastingconsulent.

l'examen d'aptitude d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal.

In dit verband hecht de Hoge Raad bijzondere aandacht aan de bijlagen bij dit besluit, die de opleidingsonderdelen die de kandidaat stagiair moet afleggen bij het toelatingsexamen en de bijhorende studiepunten inhouden.

A cet égard, le Conseil supérieur accorde une attention particulière aux annexes à l'arrêté qui reprennent les matières que le candidat stagiaire doit passer lors de l'examen d'admission ainsi que les unités de cours correspondantes.

De opmerking van de Hoge Raad hierover moet echter genuanceerd worden. Het toelatingsexamen van stagiair gecertificeerd accountant wordt geheroriënteerd naar opleidingsonderdelen van boekhoudkundige specialisaties, bijvoorbeeld het internationaal boekhoudsysteem IAS/IFRS en de Europese verordening 1606/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 19 juli 2002 betreffende de toepassing van internationale standaarden voor jaarrekeningen. Voorts wordt de kennis van het verenigingsrecht, als bedoeld in het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, het boekhoudrecht en jaarrekeningenrecht van vzw's, ivzw's en stichtingen belangrijk geacht voor de beroepsopleiding van accountants. Ook verenigingen zijn (potentiële) cliënten van de gecertificeerde accountants. Daarnaast is voor bepaalde opleidingsonderdelen het aantal ECTS-studiepunten om een vrijstelling van het opleidingsonderdeel op het toelatingsexamen te bekomen, verlaagd.

La remarque du Conseil supérieur doit toutefois être nuancée. L'examen d'admission du stagiaire expert-comptable certifié est réorienté vers des matières liées à des spécialisations comptables, comme par exemple le système de comptabilité internationale IAS/IFRS et le règlement européen 1606/2002 du Parlement européen et du Conseil du 19 juillet 2002 sur l'application des normes comptables internationales. En outre, la connaissance du droit des associations, telle que visée dans le Code des sociétés et des associations, du droit comptable des asbl, des aisbl et des fondations est considérée comme importante pour la formation professionnelle des experts-comptables. Les associations sont également des clients (potentiels) des experts-comptables certifiés. En outre, pour certaines matières, le nombre de crédits ECTS permettant d'obtenir une dispense de la matière pour l'examen d'admission a été réduit.

Het opleidingsonderdeel "Boekhoudrecht" behelst de materie die betrekking heeft op het Wetboek van economisch Recht, Boek 3, Titel 3, Hoofdstuk 2. Het beschrijft onder meer welke ondernemingen boekhoudplichtig zijn, de beginselen van de methode van het dubbel boekhouden en de methode van de vereenvoudigde boekhouding, het opstellen van een inventaris en een jaarrekening.

La matière "Droit comptable" comprend les matières relatives au Code de droit économique, Livre 3, Titre 3, Chapitre 2. Il décrit, entre autres, les sociétés soumises à des obligations comptables, les principes de la comptabilité en partie double et de la comptabilité simplifiée, l'établissement d'un inventaire et des comptes annuels.

Het opleidingsonderdeel "jaarrekeningenrecht" behelst de materie die betrekking heeft op het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, Boek 3, met inbegrip van de waarderingsregels maar met uitzondering van audit en consolidatie.

Le cours "droit des comptes annuels" comprend la matière relative au Code des sociétés et des associations, Livre 3, y inclus les règles d'évaluation, mais à l'exception de l'audit et de la consolidation.

Wat betreft het opleidingsonderdeel registratie- en successierechten en de lokale en regionale belastingen merkt de Hoge Raad op dat het om een

En ce qui concerne la matière du droit d'enregistrement et de succession et les impôts locaux et régionaux, le Conseil supérieur fait

dubbel gebruik gaat, gezien de gewestbevoegdheid van dit soort van belastingen. In verschillende onderwijsinstellingen vormt deze bijzondere rechtstak een afzonderlijk opleidingsonderdeel, naast een meer algemene opleiding over de lokale en regionale belastingen. Successieplanning is zowel voor de gecertificeerd accountant als voor de gecertificeerd belastingadviseur een belangrijke markt. Laten verstaan dat het opleidingsonderdeel registratie- en successierechten ondergeschikt is, zou een slecht signaal zijn voor de kandidaat stagiair.

remarquer qu'il s'agit d'un double emploi, étant donné la compétence des Régions concernant ces impôts. Dans différentes écoles, cette branche juridique particulière constitue une matière spécifique distincte à côté d'une formation plus générale sur les autres impôts locaux et régionaux. La planification successorale constitue tant pour les experts-comptables certifiés que pour les conseillers fiscaux certifiés un marché important. Laisser entendre que la matière de l'enregistrement et des droits de succession est secondaire donnerait un mauvais signal au stagiaire.

Aangezien de interne controle het risicobeheer omvat, werd de inhoud van dit opleidingsonderdeel niet gewijzigd.

Comme le contrôle interne englobe la gestion des risques, le contenu de cette matière n'a pas été adapté.

Consolidatietechnieken en consolidatiewetgeving vormen één opleidingsonderdeel, aangezien de regelgeving de techniek van consolidatie bepaalt.

Les techniques de consolidation et la législation relative à la consolidation forment une matière étant donné que la législation détermine la technique de consolidation.

De Hoge Raad vindt dat het toelatingsexamen van stagiair belastingadviseur lichter is in vergelijking met het vroegere toelatingsexamen voor de stagiair belastingconsulent georganiseerd door het IAB als bepaald bij het koninklijk besluit van 8 april 2003 betreffende het toelatingsexamen, de stage en het bekwaamheidsexamen van accountant en/of belastingconsulent. Hoewel het toelatingsexamen voor de stagiair gecertificeerd belastingadviseur minder opleidingsonderdelen telt dan voorheen, is de inhoud van de opleidingsonderdelen uitgebreid, omwille van de Europese regelgeving, de internationalisering van het fiscaal recht en de regionalisering van bepaalde stukken van de Belgische fiscaliteit, zoals de registratie- en successierechten.

Le Conseil supérieur estime que l'examen d'admission pour le stagiaire conseiller fiscal est devenu plus léger en comparaison avec celui organisé pour le stagiaire conseil fiscal par l'IEC, tel que fixé par l'arrêté royal du 8 avril 2003 relatif à l'examen d'admission, au stage et à l'examen d'aptitude d'expert-comptable et/ou de conseil fiscal. Si l'examen d'admission du stagiaire conseiller fiscal certifié compte moins de matières qu'auparavant, le contenu des matières a été étendu à cause de la réglementation européenne, l'internationalisation du droit fiscal et la régionalisation de certaines parties de la fiscalité belge, comme le droit d'enregistrement et de succession.

Enkel de volgende opleidingsonderdelen zijn in het toelatingsexamen voor de stagiair belastingadviseur opgenomen: de fiscale opleidingsonderdelen, het vennootschaps- en verenigingsrecht, de deontologie van het beroep en de antiwitwaswetgeving. Die benadering is ingegeven door het feit dat de activiteiten die zij uitoefenen, geen voorbehouden activiteiten zijn. Het is dus de bedoeling om meer beroepsbeoefenaars te overtuigen zich in te schrijven. Die inschrijving houdt immers voordelen in voor de dienstenafnemers, aangezien die

Seules les matières suivantes ont été prévues pour l'examen d'admission pour le stagiaire conseiller fiscal : les matières fiscales, le droit des sociétés et des associations, la déontologie de la profession et la législation anti-blanchiment. Cette approche tient compte du fait que les activités exercées par ceux-ci ne sont pas des activités réservées. L'objectif est dès lors de convaincre plus de professionnels à s'inscrire. Cette inscription présente en effet des avantages pour les destinataires de services, ces professionnels étant soumis à une déontologie visant à assurer la compétence, la dignité et la

beroepsbeoefenaars onderworpen zijn aan een deontologie bedoeld om de bekwaamheid, de waardigheid en rechtschapenheid van de beroepsbeoefenaars te waarborgen. Volgens de Hoge Raad zal deze maatregel tot gevolg hebben dat de specificiteit van de belastingadviseurs ten opzichte van andere beroepsbeoefenaars verdwijnt. De Hoge Raad merkt ook op dat een beroepsbeoefenaar die de titel wil dragen en als stagiair zijn eigen cliënteel wil hebben, ten minste zou moeten aantonen dat hij over de theoretische kennis van de deontologie beschikt.

probité des professionnels. Selon le Conseil supérieur, cette modification aura pour effet de gommer la spécificité des conseillers fiscaux par rapport à d'autres professionnels. Le Conseil supérieur note aussi qu'un professionnel qui veut porter le titre et peut avoir en tant que stagiaire sa propre clientèle, devrait au moins démontrer qu'il a les connaissances théoriques de la déontologie.

De stagiair gecertificeerd belastingadviseur zal tijdens zijn beroepsactiviteiten, die werden toegelaten door zijn stagemeester, en nadien als beroepsbeoefenaar, de deontologische verplichtingen van het beroep moeten naleven alsook de regels van de antiwitwaswetgeving moeten eerbiedigen.

Le stagiaire conseiller fiscal certifié devra, lors de l'exercice des activités professionnelles admises par son maître de stage, et ultérieurement comme professionnel, respecter les obligations déontologiques de la profession ainsi que les règles de la législation anti-blanchiment.

De Hoge Raad suggereert om de verschillende onderwijsinstellingen te contacteren om er zich van te vergewissen dat de verschillende opleidingen overeenstemmen met die die onderwezen worden om op die manier optimaal te kunnen genieten van vrijstellingen. Het Instituut is in dialoog met de onderwijsinstellingen. Op die manier kan rekening gehouden worden met de inhoud van de opleidingsonderdelen, de noden op het vlak van vorming van de stagiairs tijdens de stage en met de wijzigingen in het onderwijslandschap binnen de Gemeenschappen. Door hun opdrachten hebben de twee fusionerende Instituten regelmatig contact met de onderwijswereld.

Le Conseil supérieur suggère de contacter les différentes écoles pour s'assurer que les différentes formations correspondent à celles enseignées afin de pouvoir bénéficier de dispenses. L'Institut entretient un dialogue avec les établissements d'enseignement. De cette manière, il peut être tenu compte du continu des matières, des besoins en formation des stagiaires pendant le stage ainsi que des changements et différences dans le paysage éducatif au sein des Communautés. De par leurs missions, les deux Instituts qui fusionnent entretiennent des contacts réguliers avec le monde de l'enseignement.

De Hoge Raad vraagt toelichting over de organisatie van de examensessies. Een examensessie is een korte periode waarbinnen de examens georganiseerd worden en die vooraf aangekondigd wordt. Er wordt tijdens die sessie echter geen vaste datum vastgelegd voor elk examen. Het biedt de kandidaten een zekere flexibiliteit om zich voor te bereiden en hun beschikbaarheid voor deelname aan de examens te regelen. Er worden voldoende vragen en modelantwoorden door personen uit onderwijsinstellingen opgesteld wat het objectieve karakter van het toelatingsexamen waarborgt.

Le Conseil supérieur demande des éclaircissements concernant l'organisation des sessions d'examen. Une session d'examen est un courte période pendant laquelle les examens sont organisés et qui est annoncée à l'avance. Il ne s'agit par contre pas de prévoir une date fixe pour chaque examen. Cela offre une certaine flexibilité aux candidats pour se préparer et régler leur disponibilité pour la participation aux examens. Un nombre suffisant de questions et de réponses types sont rédigées par des personnes issues des établissements d'enseignement, ce qui garantit l'objectivité de l'examen d'admission.

HOOFDSTUK 5. – DE STAGE

Dit hoofdstuk organiseert de stage door de regels met betrekking tot de stageovereenkomst, de verplichtingen van de stagiair en de stagemeester, de duur van de stage en de uitschrijving uit het register vast te leggen.

Artikel 22 voorziet dat een stagiair meerdere stageovereenkomsten kan afsluiten met verschillende stagemeesters. De Hoge Raad merkt op dat door geen verantwoordelijke stagemeester aan te duiden, moeilijkheden kunnen ontstaat wanneer een stagemeester zijn verplichtingen niet nakomt.

De stagiair kan ervoor kiezen om beroep te doen op meerdere stagemeesters; het is geen verplichting. De verschillende opdrachten worden vermeld in de verschillende overeenkomsten waarbij de respectieve verplichtingen van elke stagemeester vastgelegd worden. Aangezien er niet noodzakelijk een contractuele relatie tussen al de partijen bestaat, is het de bedoeling dat de stagecommissie, verantwoordelijk voor toezicht op de stage, hierin een actieve rol speelt.

Een van de verplichtingen voor de stagiair is de deelname aan de tussentijdse proeven. Eraan deelnemen is verplicht maar het niet slagen heeft verder geen gevolgen. De stagiair mag de stage voortzetten zoals voorzien in artikel 39, tweede lid. Wanneer een stagiair slaagt, kan hij daarentegen vrijstellingen verkrijgen voor het bekwaamheidsexamen. Dit laat het Instituut toe de ontwikkeling en de inspanningen van de stagiair beter op te volgen.

Het doel van de tussentijdse proeven is tweeledig:

- de stagiair toelaten om zijn bekwaamheden te beoordelen en, indien nodig, te bepalen welke bekwaamheden hij nog moet ontwikkelen;
- de stagecommissie toelaten om het verloop van de stage te beoordelen en eventueel een heroriëntering van de stagewerkzaamheden aan te bevelen.

De Hoge Raad stelt in zijn advies dat het uitoefenen van het beroep door een stagiair een bijzonder heikel punt vormt. De leden van de Hoge Raad

CHAPITRE 5. – LE STAGE

Ce chapitre organise le stage en précisant les règles relatives à la convention de stage, les obligations respectives du stagiaire et du maître de stage, la durée du stage et la désinscription du registre.

L'article 22 prévoit qu'un stagiaire peut conclure plusieurs conventions de stage avec différents maîtres de stage. Le Conseil supérieur fait remarquer que le fait de ne pas désigner un maître de stage responsable peut susciter des difficultés si un maître de stage ne remplit pas ses obligations.

La possibilité de recourir à plusieurs maîtres de stage est un choix laissé au stagiaire et non une obligation. Les différentes missions sont reprises dans les différentes conventions en déterminant les obligations respectives de chaque maître de stage. Etant donné qu'il n'existe pas nécessairement de relation contractuelle entre toutes les parties, le but est que la commission de stage, qui est responsable de la surveillance du stage, joue un rôle actif.

Parmi les obligations du stagiaire, il y a celle de participer aux épreuves intermédiaires. La participation est obligatoire mais le fait de ne pas réussir l'épreuve n'a pas d'incidence. Le stagiaire est autorisé à continuer le stage comme le prévoit l'article 39, alinéa 2. Par contre, si un stagiaire réussit, il peut obtenir des dispenses pour l'examen d'aptitude. Ceci permet à l'Institut de mieux suivre l'évolution et les efforts du stagiaire.

Le but des épreuves intermédiaires est double :

- permettre au stagiaire d'évaluer ses compétences et, si nécessaire de déterminer quelles compétences il doit encore développer ;

permettre à la commission de stage d'évaluer l'évolution du stage et d'éventuellement recommander une réorientation des travaux de stage.

Le Conseil supérieur indique dans son avis que l'exercice de la profession par un stagiaire est une question particulièrement délicate. Par cet avis, les

uiten, door middel van dat advies, hun bezorgdheid ten aanzien van de mogelijkheid voor stagiairs, natuurlijke personen en rechtspersonen, om bepaalde activiteiten van gecertificeerd accountant in opdracht en voor rekening van derden uit te oefenen buiten de stage.

Stagiairs die vroeger een stage doorliepen in het kader van het stagereglement van het Beroepsinstituut van Erkende Boekhouders en Fiscalisten, ongeacht of ze nog stagiair boekhouder zijn of niet, mochten en mogen de gereglementeerde beroepsactiviteiten van boekhouding uitoefenen buiten de stage om. In verschillende intellectuele beroepen mogen stagiairs een klantenbestand uitbouwen. Dat is bijvoorbeeld het geval voor de advocaten en de vastgoedmakelaars.

De wet van 17 maart 2019 behield dus de mogelijkheid voor de stagiairs die zelfstandig hun beroepsactiviteit uitoefenen voor rekening van derden. Het artikel 16, eerste lid, van de wet luidt:

"De stagiair die ingeschreven is voor de stage van "gecertificeerd accountant" mag, mits de uitdrukkelijke toestemming vermeld in de stageovereenkomst, de activiteiten van gecertificeerd accountant uitoefenen, bedoeld in artikel 3 van de wet, met uitzondering van de activiteiten bedoeld in artikel 3, 6° tot en met 8°, van de wet, in opdracht en voor rekening van derden. Hij draagt in dit geval de titel van "stagiair gecertificeerd accountant".".

De stagiair mag dus, onder bepaalde voorwaarden, op zelfstandige basis bepaalde gereglementeerde beroepsactiviteiten voor derden uitoefenen. De mogelijkheid om buiten de stagewerkzaamheden de toegelaten beroepsactiviteiten uit te oefenen voor derden, moet echter uitdrukkelijk worden voorzien in de stageovereenkomst die tussen de stagiair en de stagemeester gesloten wordt. In de eerste plaats oordeelt de stagemeester over het al dan niet toelaten aan de stagiair om naast de stagewerkzaamheden op zelfstandige basis voor rekening van derden beroepsactiviteiten te ontplooien.

membres du Conseil supérieur expriment leur inquiétude quant à la possibilité pour les stagiaires, personnes physiques et personnes morales, d'exercer certaines activités d'expert-comptable certifié pour le compte et au nom de tiers en dehors de leur stage.

Pour les stagiaires qui effectuaient un stage dans le cadre du règlement de stage de l'Institut professionnel des Comptables et Fiscalistes agréés, qu'ils soient encore stagiaires comptables ou non, il était – et est toujours – permis d'exercer les activités professionnelles réglementées de la comptabilité en dehors du stage. Dans différentes professions intellectuelles, les stagiaires peuvent développer une clientèle. C'est par exemple le cas pour les avocats et les agents immobiliers.

La loi du 17 mars 2019 a donc gardé la possibilité pour les stagiaires qui exercent leur activité professionnelle sous statut d'indépendant pour compte de tiers. L'article 16, alinéa 1er, de la loi dispose que :

« Le stagiaire qui est inscrit pour le stage d'« expert-comptable certifié » peut, avec l'accord exprès mentionné dans la convention de stage, exercer les activités d'expert-comptable certifié visées à l'article 3, à l'exception des activités visées à l'article 3, 6° à 8°, sur demande et pour compte de tiers. Il porte dans ce cas le titre d'« expert-comptable certifié stagiaire ». ».

Le stagiaire peut donc, sous certaines conditions, exercer certaines activités professionnelles réglementées pour le compte de tiers sous statut d'indépendant. Toutefois, la possibilité d'exercer les activités professionnelles autorisées pour des tiers en dehors du stage doit être expressément prévue dans la convention de stage conclue entre le stagiaire et le maître de stage. En premier lieu, le maître de stage juge s'il autorise ou non le stagiaire à développer des activités professionnelles sur une base indépendante et pour le compte de tiers, à côté des activités de stage.

Stagemeesters kunnen in de overeenkomst bepalen dat de stagiair geen enkele beroepsactiviteit mag uitvoeren buiten de stagewerkzaamheden om. De stagemeester kan inderdaad van oordeel zijn dat de stagiair nog niet de nodige beroepsmaturiteit heeft.

Les maîtres de stage peuvent établir dans la convention que le stagiaire ne peut exercer aucune autre activité professionnelle à côté des travaux de stage. Le maître de stage peut en effet considérer que le stagiaire n'a pas encore la maturité professionnelle nécessaire.

HOOFDSTUK 6. – HET BEKWAAMHEIDSEXAMEN

CHAPITRE 6. – L'EXAMEN D'APTITUDE

Het hoofdstuk 6 bepaalt de regels en de organisatie van het bekwaamheidsexamen.

Le chapitre 6 vise à prévoir les règles et l'organisation de l'examen d'aptitude.

De Raad kan naast de minimum twee examensessies per jaar, bijkomende sessies organiseren als dat noodzakelijk blijkt om te voldoen aan de vraag van kandidaten. Het is ook de Raad die beslist of hij beroep kan doen op dezelfde personen die een examenjury vormen, voor de schriftelijke en mondelinge onderdelen van het examen of hij omwille van redenen van organisatorische aard of voor het mondelinge gedeelte beroep doet op andere personen dan die verantwoordelijk voor het schriftelijk gedeelte. Elke jury moet echter samengesteld zijn volgens de regels vastgelegd in dit besluit.

Le Conseil peut organiser, outre les deux sessions minimum par an, des sessions supplémentaires si cela s'avère nécessaire pour répondre à la demande de candidats. C'est également au Conseil qu'il appartient de déterminer s'il peut faire appel aux mêmes personnes constituant un jury d'examen pour les parties écrite et orale de l'examen ou si, pour des raisons d'organisation pratique ou pour la partie orale, il fait appel à d'autres personnes que celles responsables pour la partie écrite. Tout jury d'examen doit par contre être constitué selon les règles fixées dans le présent arrêté.

Een bekwaamheidsexamen is gericht op praktijkgevallen. Volgens de Hoge Raad is het voor personen die geen stage doorlopen hebben, niet mogelijk te antwoorden op die vragen omdat zij het beroep wettelijk niet hebben kunnen uitoefenen.

Un examen d'aptitude vise des cas pratiques. Selon le Conseil supérieur, il n'est pas possible pour des personnes qui n'ont pas suivi de stage, de répondre à ces questions, car elles n'ont légalement pas pu exercer la profession.

De bedoeling van die praktijkgevallen bestaat erin theoretische kennis toe te passen op situaties die zich in de praktijk kunnen voordoen. Daarvoor is het niet echt nodig om de activiteiten uitgeoefend te hebben maar wel om goede professionele reflexen te hebben en een aangepaste redenering te volgen. Bovendien hebben deze personen de mogelijkheid om zich voor te bereiden op het bekwaamheidsexamen door seminaries en opleidingen te volgen en cursussen, artikels, syllabi, ... te raadplegen. De belangrijkste bedoeling van het bekwaamheidsexamen is dus te peilen naar de maturiteit vereist om het beroep uit te oefenen.

Toutefois, l'objectif de cas pratiques est d'appliquer des connaissances théoriques à des situations qui peuvent se présenter dans la pratique. Pour ce faire, il ne faut pas nécessairement avoir pratiqué les activités mais avoir de bons réflexes professionnels et adopter un raisonnement adapté. En outre, ces personnes ont la possibilité de se préparer à l'examen d'aptitude en suivant des séminaires et formations et en consultant des cours, articles, syllabus, ... Le but principal de l'examen d'aptitude est donc d'évaluer la maturité requise pour l'exercice de la profession.

HOOFDSTUK 7. – HET EINDE VAN DE STAGE

Hoofdstuk 7 behoeft geen bijzondere commentaar.

CHAPITRE 7. – LA FIN DU STAGE

Le chapitre 7 ne nécessite pas de commentaires particuliers.

HOOFDSTUK 8. – BEKWAAMHEIDSPROEF VOOR BEROEPSKWALIFICATIES BEHAALD IN EEN ANDERE LIDSTAAT

Hoofdstuk 8 behoeft geen bijzondere commentaar.

CHAPITRE 8. – EPREUVE D'APTITUDE POUR DES QUALIFICATIONS PROFESSIONNELLES ACQUISES DANS UN AUTRE ETAT MEMBRE

Le chapitre 8 ne nécessite pas de commentaires particuliers.

HOOFDSTUK 9. – DE STAGECOMMISSIE

Hoofdstuk 9 behoeft geen bijzondere commentaar.

CHAPITRE 9. – LA COMMISSION DE STAGE

Le chapitre 9 ne nécessite pas de commentaires particuliers.

HOOFDSTUK 10. – SLOTBEPALINGEN

Dit hoofdstuk voorziet in de opheffing van verschillende besluiten met betrekking tot de opleiding van accountants en belastingconsulenten. Die met betrekking tot de boekhouder-fiscalist worden echter behouden. De idee van een geharmoniseerde benadering om hetzelfde systeem in te voeren voor de huidige stagiairs van de fusionerende instituten, werd niet weerhouden door de wetgever.

De stagiairs boekhouders-fiscalisten van wie de stage loopt, zullen hun stage voortzetten volgens de oude regels, namelijk die vastgelegd voor de stage BIBF. De huidige stagiairs van het IAB, de stagiair accountants of de stagiair belastingconsulenten, zullen hun stage voortzetten volgens de nieuwe regels na de inwerkingtreding van dit besluit. Naast artikel 123 dat toelaat rekening te houden met de al gevolgde jaren stage, werden inderdaad alleen overgangsbepalingen voorzien voor de stagiair accountant of stagiair belastingconsulent die zijn stage beëindigd heeft om te verduidelijken dat hij zich kan inschrijven voor het bekwaamheidsexamen maar volgens de regels van dit besluit. Het werd niet nodig geacht om andere overgangsbepalingen te voorzien dan die die

CHAPITRE 10. – DISPOSITIONS FINALES

Le présent chapitre prévoit d'abroger divers arrêtés relatifs à la formation des experts-comptables et des conseils fiscaux. Ceux relatifs aux comptables-fiscalistes sont toutefois maintenus. L'idée d'une approche harmonisée visant à adopter le même système pour tous les actuels stagiaires des instituts qui fusionnent n'a pas été retenue par le législateur.

Les stagiaires comptables-fiscalistes dont le stage est en cours, continueront leur stage selon les règles anciennes, étant celles fixées pour le stage IPCF. Par contre, les stagiaires actuels de l'IEC, les stagiaires experts-comptables ou les stagiaires conseils fiscaux, poursuivront leur stage selon les nouvelles règles du présent arrêté dès l'entrée en vigueur de celui-ci. Outre l'article 123 qui permet de prendre en compte les années de stage déjà réalisées, des mesures transitoires n'ont en effet été prévues pour le stagiaire expert-comptable ou le stagiaire conseil fiscal qui a terminé son stage que pour préciser que celui-ci pourra s'inscrire à l'examen d'aptitude mais selon les règles du présent arrêté. Il n'a pas été jugé nécessaire d'adopter d'autres mesures transitoires que celles

hieronder uitgelegd worden en die voorzien in artikel 79 van dit besluit voor de huidige stagiair accountants et stagiair belastingconsulenten. De regels met betrekking tot de opleiding in dit besluit zijn gebaseerd op die die bestonden voor die stagiairs van het IAB. Waar wijzigingen werden aangebracht, hadden die tot doel de bestaande regels te moderniseren of te verduidelijken maar zonder ze te verzwaren. Artikel 79 behoudt trouwens de verworven rechten wat betreft de mogelijkheid om een einde te stellen aan een stageovereenkomst.

exposées ci-dessus et celle prévue par l'article 79 du présent arrêté pour les actuels stagiaires experts-comptables et stagiaires conseils fiscaux. En effet, les règles adoptées par le présent arrêté concernant la formation sont calquées sur celles qui existaient pour ces stagiaires de l'IEC. Lorsque des modifications ont été apportées, elles avaient pour objectif de moderniser ou clarifier ces règles existantes mais sans les alourdir. L'article 79 préserve par ailleurs les droits acquis en ce qui concerne la possibilité de mettre fin à une convention de stage.

De situatie is anders voor de boekhouders-fiscalisten aangezien de nieuwe stage belangrijke wijzigingen inhoudt in vergelijking met de huidige stage. De nieuwe stage duurt bijvoorbeeld drie jaar in plaats van één jaar.

La situation est différente pour les comptables-fiscalistes, le nouveau stage présentant des différences importantes avec le stage actuel. Le nouveau stage dure par exemple trois ans et non un an.

In dit hoofdstuk werd ook een andere overgangsbepaling voorzien maar die heeft geen betrekking op de stagiairs.

Dans le présent chapitre, une autre disposition transitoire, mais qui ne concerne pas les stagiaires, a également été prévue.

Artikel 78 is bedoeld om rekening te houden met de jaren inschrijving van een titularis van het beroep, met uitzondering van de stagiairs ingeschreven op een van de tableaus van de fusionerende instituten en die jaren gelijk te schakelen aan een inschrijving in het register. Het was de bedoeling om via het eerste lid te vermijden om alle mogelijke hoedanigheden te moeten vermelden. De boekhouders en boekhouders-fiscalisten worden in het openbaar register ingeschreven met een hoedanigheid. Hun hoedanigheid "(fiscaal) boekhouder" wordt opgenomen met een nieuwe benaming, namelijk "accountant". Door artikelen 9 en 10 van de wet een beetje anders te formuleren, wilde de wetgeving enkel onderlijnen dat het Instituut, in tegenstelling tot de toekenning van de hoedanigheid bedoeld in artikel 10 van de wet, geen hoedanigheid toekent aan de fiscaal accountants maar die personen automatisch met hun hoedanigheid opnemen in het openbaar register. Omdat artikel 78 van dit besluit vragen opriep, werd het herschreven.

L'article 78 a pour objectif de tenir compte des années d'inscription d'une personne titulaire de la profession, à l'exclusion des stagiaires inscrits à un des tableaux des instituts qui fusionnent, et d'assimiler ces années à une inscription au registre. L'idée du dernier alinéa était d'éviter de reprendre toutes les qualités possibles. Les comptables et comptables-fiscalistes sont inscrits au registre public avec une qualité. Leur qualité « comptable (-fiscaliste) » est reprise avec une nouvelle dénomination étant celle d'« expert-comptable ». En formulant un peu différemment les articles 9 et 10 de la loi, le législateur a uniquement voulu souligner que, contrairement à la procédure d'octroi de la qualité visée à l'article 10 de la loi, l'Institut n'octroyait pas la qualité aux comptables- fiscalistes mais reprenait automatiquement ces personnes dans le registre avec leur qualité. Vu les questions que suscitaient l'article 78 du présent arrêté, il a été réécrit.

Wij hebben de eer te zijn,
Sire,
Van Uwe Majesteit,

Nous avons l'honneur d'être,
Sire,
De Votre Majesté,

De zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,

De Minister van Middenstand,

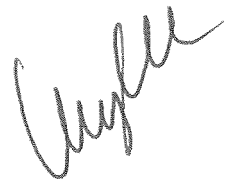
Les très respectueux et très fidèles serviteurs,

Le Ministre des Classes Moyennes,

Denis DUCARME

De Minister van Economie,

La Ministre de l'Economie,



Nathalie MUYLLE